SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 19 • MAY 5, 1976 • 20 CENTS

JUDGE BROWN RULES AGAINST I-HOTEL TENANTS, JURY AWARDS $4,000 IN DAMAGES TO FOUR SEAS

BY TERI LEE

SAN FRANCISCO — A ruling against the International Hotel Tenants Association was made last Friday in a directed verdict by Judge Ira A. Brown, and the IHTA was told to give the building's owner over $4,000 in damages.

Brown made the decision after the jury announced they were "hopelessly deadlocked" following four days of deliberation.

IHTA attorneys said they would appeal Brown's verdict, and now are concentrating on efforts to secure a postponement on eviction through the appeal.

Brown will rule this Friday if the Four Seas corporation, owners of the hotel, can immediately evict the tenants even before the appeal reaches court, said the judge in court last Monday.

ISSUE

The central issue of the month-long court battle was whether Four Seas were attempting to evict the tenants in retaliation for the IHTA exercising its constitutional rights of free speech to protest against Four Seas' refusal to repair the building's numerous code violations.

Brown ruled in favor of Four Seas because he said there was not enough evidence to show retaliation.

In their protest against the stay of execution, Four Seas claimed that a city abatement act required them to immediately tear down the building or repair it. Since they had no intention to fix the hotel, they were required by law to demolish as soon as possible.

Brown suggested that if Four Seas evicted the tenants and boarded up the building, the corporation would satisfy city requirements, and ordered that city attorney Ed Johnson testify Friday whether this plan was feasible.

IHTA lawyer Gilbert Graham termed the abatement issue "totally irrelevant" for a stay of execution motion.

"The only issue is whether the defendant is going to be irreparably injured, or whether the plaintiff is going to be irreparably injured (because of the eviction postponement)," he said.

Graham noted that while tenants would suffer great harm by the eviction, the only injury to Four Seas would be a loss of money. In that case, the IHTA would post a bond to insure no loss to Four Seas, said Graham.

Observers said that it is dubious that the city attorney would have sympathies for the tenants. Johnson is quoted as once saying he would evict the hotel tenants himself if they did not move.

PERMIT

Brown said he only was interested in finding out what options were available for the stay of execution, but seemed to favor boarding up the building.

Graham said that the defense team will turn to the appellate courts if Brown refuses to allow the tenants to stay through the appeal.

The IHTA would not survive if all the tenants were displaced, argued Graham. More importantly, with the housing crisis, the tenants would not be able to find similar low-income housing and would almost certainly have to move to a worse place, said Graham, noting that most residents were low-income elderly persons.

The International Hotel. (Photo by Ken Mar)

Brown expressed doubt that most tenants were elderly, and asked why there weren't more elderly people attending the trial.

Bush also noted that most people who attended the trial were young, and judging from the audience, he said, most tenants were very young. Bush did not mention how many elderly tenants he may have seen when he toured the hotel in December, 1974.

Since the abatement act was issued, the IHTA has repaired most of the code violations. However, the work was done without city authorization because the owner must apply for the work permit, and the IHTA was unable to reach Four Seas officials. Finally, the IHTA gave up and fixed the building anyway.

Hence, the building is free from most code violations. The only problem is that the repairs are not authorized.

IHTA lawyer Nelson Dong requested that a city building inspector testify that the building would pass code standards. If so, then Four Seas would have no reason to advocate immediate demolition of the building.

However, Brown curtly dismissed Dong's motion.

Last Friday, the jury had cast over 12 ballots before they sent a message to Brown that the deadlock was hopeless.

Brown had asked them three times before to carefully consider the case and arrive at a verdict. Each time there seemed a possibility, however slim, that a verdict still existed.

However, after the jury's message to Brown, he took the matter out of the hands of the jury and made a directed verdict in favor of Four Seas.

DAMAGES

Brown then called in the jury and asked them to make a decision about damages.

The $4,000 figure the jury awarded Four Seas is very low, since the corporation was seeking $72,000.

The damages Four Seas claims is a result of the tenants withholding rent ever since Four Seas began the court action in November, 1974. Since Four Seas received $4,000 monthly rent, the jury could have awarded them 18 months worth of back rent.

Jurors later said that the first ballot was 7-5 in favor of the tenants. But after the jury tried to arrive at a compromise decision, the final tally was 7-5 in favor of Four Seas.

Juror Gilbert Love said after the trial that some jurors did not understand the linkup between the board of directors and Four Seas itself.

Jurors felt that board member Jack Wong gave doubtful testimony (much of his deposition and testimony was refuted by several apeople during the trial), but felt he was only speaking for himself, not for the corporation, said Love.

"Had people been clear that the board of directors WAS Four Seas, the vote might have come out in favor of the tenants," said Love.

Those affected by the eviction include the International Hotel, the Kearney Street Workshop, the Asian Community Center, Everybody's Bookstore, and the Mabuhay Restaurant. □

ST. FRANCIS RECEIVES APPROVAL TO BUILD CLINIC

SAN FRANCISCO — St. Francis Memorial Hospital received approval from the City Planning Commission to build their $11.4 million, two-story outpatient clinic on the corner of Bush & Hyde Streets, April 29.

The Commission had refused to make a final decision on the clinic two weeks ago because at that time, the hospital board had not met to adopt any memorandum of agreement with 13 community groups, advocating greater citizen input into the development of the clinic.

The Commission granted the hospital one-week's time to consider and adopt board policies in the areas of affirmative action hiring, set-aside construction contracts for minority firms, Chinese representation on the hospital board, 24-hour bilingual services, and cooperative services with existing community health providers to avoid duplication.

Coming back to the Commission last Thursday, St. Francisc representatives stunned the Moscone-appointed commission. The hospital's attorney, Kim Clark, reported that the hospital board felt that it was "inappropriate" to consider the demands of the community at this time.

"The community has repeatedly asked to meet with the hospital board to reach an agreement on areas of mutual concern. Their board members, for some reason or another, just refused to meet with us, face-to-face," commented a spokesperson from Chinese for Affirmative Action.

"When will it be appropriate for St. Francis to consider the concerns of the community—after the hospital has made all its plans and the clinic is constructed?"

Obviously upset, various Commission members admonished St. Francis for ignoring the concerns of their neighboring communities.

By a unanimous vote, the Commission included as a condition of their approval that the hospital board must immediately submit a letter to the Commission, stating that St. Francis will meet with representatives of these 13 groups and use every good faith effort to reach an agreement.

Reacting bitterly to this unprecendented condition of having to recognize and work with the community, hospital Board of Trustees President, Gustav Knecht, concluded: "I'm not so sure that the other board members or I want to build this project. The lack of confidence by this community in St. Francis has considerably lessened my enthusiasm for this project." □

EAST WEST 東西報

VOLUME 10, NUMBER 19 MAY 5, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Craig Choy, Helen Hui, Teri Lee, James Lim, Cecilia Liu, Gael Muramoto, Richard Springer, Collin Tong, Bradford Woo, Napon Woo, Linda Yee.
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

EDITORIAL

I-HOTEL EVICTION TRIAL

Community people who for years have supported the the tenants of the International Hotel would be disappointed at Judge Ira Brown's ruling last week in favor of the Four Seas Corporation. Even though the damages of $4,000 is a comparatively small sum and the appeal may take years, the Judge's ruling still comes as a shock to the tenants, most of whom are elderly and in poor health.

Our hearts go out to these old folks. Regardless of the outcome of the final legal battle, our community should rally in a concerted effort to see that they are cared for.

We want to repeat our position that we do not oppose foreign investments in our community. We are against only those investors whose wheeling and dealings have interrupted community life and brought sufferings to residents of this area.

Spread the News, Give East/West to a Friend

EAST WEST

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Please send a gift subscription to:

Name .....

Address .....

City ..... ***State*** ..... ***Zip*** .....

Gift card to read from .....

Name .....

Address .....

City ..... ***State*** ..... ***Zip*** .....

Gift card to read from .....

Domestic: $12 (1 year), $22 (2 years), $32 (3 years).
Foreign rates: $17 a year.

LETTERS TO EAST WEST

Reactions to Complaints Against FBI Agents

To East/West:

I had intended to retire my pen for a few weeks but your editorial on Complaints Against FBI Agents and the first hand reports of Ms Katheryn Fong and Germaine Wong, moved me to again take the pen (typewriter) in hand. (E/W 4/14/76)

The basic thought in reaction to your revelations is that J. Edgar Hoover is no longer the head of the FBI but his legacy with his remaining disciples permeating the organization is that the Chinese residing in America are still the greatest threat to her internal security. We are an unknown, untested and hence unreliable group.

Perhaps, a brief glimpse into California history will give us some insight into the present governmental paranoia:

". . .(the Chinese) during their entire settlement in California, they have never adopted themselves to our habits, modes of dress or our educational system, have never learned the sanctity of an oath, never desired to become citizens, or to perform the duties of citizenship, never discovered the difference between right and wrong, never ceased the worship of their idol Gods, or advanced a step beyond the musty traditionals of their native hive. Impregnable to all the influences of our Anglo-Saxon life, they remain the same stolid Asiatics that have floated on the rivers and slaved in the fields of China for thirty centuries of time."

That testimony was recorded before the California State Senate's Committee On Chinese Immigration 100 years ago; and it seems from the pragmatic test of measuring the conduct of the FBI towards American citizens of Chinese ancestry in 1976, the words may now be a bit more refined but the basic attitude hasn't changed a damn bit!

I had always believed that the greatness of America was and is dependent upon the concept of a Nation of immigrants combined into one melting pot; that each of us would take the best of our cultural heritage to infuse into the society of free men and women; that then, the measure of being a good citizen is a matter of choice of the heart as reflected in our deeds rather than an accident of ethnic birth.

Especially in this year of our country's Bicentennial where all of us are searching back for 200 years to gain some insight into who and what we are and where and how we are going from here, the patriotic zeal of the FBI only serves to remind us that according to a powerful segment of the community, to be a true blue American, it is still preferrable to have pale skin, light hair and blue eyes.

Fred K. Wong
Los Angeles

Support Chief Gain

To East/West:

The Democratic Women's Forum of San Francisco commends Police Chief Charles Gain for his efforts to make the Police Department more responsive to the needs of the community. We are pleased that one of his first acts was to put more officers on the streets to reduce violent crime. We are glad that he is also giving priority to conferring with all segments of the community and that he plans to include the input of community people in the formation of Police Department policy. Certainly he is right to consult with representatives of the minority communities, who make up almost half of the City's population, and of the Gay community, another large segment of the citizens of this City.

Chief Gain did not create the morale problem in the Police Department—that problem resulted from the voters' threat to cut Policy pay in reaction to the August police strike. Chief Gain is to be thanked for his energetic campaign to restore good relations between the police and the community and to invite citizen participation in the fight against crime. The result is sure to be a reduction in crime and a renewed appreciation for the capable professionals in our Police force.

Cecile Barbash, Vice President
Democratic Women's Forum
of San Francisco

Vietnamese Variation

To East/West:

. . .I received the following letter from Lisel Eisenheimer, Book Editor of McCall's, regarding the Chinese astrological animals (E/W 3/10 and 3/31/76):

Thank you for your letter regarding the excerpt from *Suzanne White's Book of Chinese Chance* that appeared in our March issue. We have received a number of letters from readers regarding the substitution of "Cat" for "Rabbit" and are printing one of the first and Miss White's reply in our June issue. Meantime, here is what Miss White says in her letter:

"In Western astrologies, here more than one country's culture has been absorbed by various interpreters of data, changes in the symbolism and naming of signs always occur. In France, where one of the major Oriental populations is Vietnamese, one refers to those born in 'Rabbit' years as 'Cats.' My research also unearthed some discrepancy among individual cultures on the sign of 'Sheep/Goat.' The characteristics are identical, regardless of the difference on animal symbol."

"In Miss White's book, from which she adapted the article in *McCall's*, she does say in the "Cat" chapter: "Japanese and Chinese astrologers usually refer to this animal symbol as the 'Rabbit,' so my American friends who know about Chinese astrology were surprised that I referred to it as the 'Cat.' In Paris, though—where l'horoscope Chinois came to us via Vietnam—we always say 'le chat.'"

"We appreciate your writing to us and regret that the reason for Miss White's change of symbol was not made clear in the excerpt."

Maryland Lincoln,
Farmington, Conn.

Internment Camp in Hawaii

WASHINGTON — The Washington Office of JACL reported that Senator Daniel K. Inouye of Hawaii submitted to the *Congressional Record* a story in the March 18 issue of *Honolulu Star-Bulletin* reporting the discovery of an eleventh internment camp in Hawaii which was established during WWII to intern Japanese American residents of Hawaii.

The investigative story reported by the Honolulu newspaper is startling because of the widely held assumption that relocation camps which confined persons of Japanese ancestry during WW II existed only in the Mainland United States.

The camp, as described by the *Star-Bulletin*, is to have been 10 miles from Honolulu and Pearl Harbor and was "carved out of a canefield in Honouliui Gulch.

Small in population compared to relocation camps on the Mainland, the period of incarceration varied from several months for some of the internees to more than two years for others.

Senator Daniel K. Inouye remarked in the *Congressional Record*, "the story of Camp Honouliui is not so familiar, however. It did not seem as harsh an environ as such camps as Manzanar or Tule Lake. Nevertheless, it stood as a regrettable symbol of our war-time hysteria and of a shocking chapter in the history of a great nation so dedicated to the protection of human rights and freedoms." □

• East/West prints help-wanted notices as classified ads and not news items.

Although sometimes we do make exceptions, it is our general policy not to print private organization events as news items. All event announcements printed in East/West are supposed to be open to the general public. □

Voting Rights Conference Considers Election Problems

SAN FRANCISCO — The United States Commission on Civil Rights sponsored at Hastings School of Law, a conference on "The 1975 Voting Rights Act: The Responsibility to Enfranchise" last Saturday.

The one day conference focused on the 1975 amendments to the Voting Rights Act which requires specified jurisdictions to conduct elections in languages other than English.

Secretary of State March Fong Eu presented the state's plan for compliance with the mandate. She identified the voters' ballot handbook, voters' registration, the ballot, the election notices, and the polling environment (as whether bilingual staffing will be available where needed) as being the major components of the bilingual amendments.

Claiming that the bilingual ballot handbooks are the most controversial, but least important, aspect of the amendments, she went on to explain the request for bilingual voting materials by postcard ("captioning") as the only reasonable system within her budget. Mrs. Eu revelaed that Governor Brown, in his attempt to exempt the state from compliance with the bilingual amendments, urged that the unsolicited voters' handbooks be dropped altogether from the electoral process. Community representatives at the conference stated their skepticism of the postcard system and argued that the state should participate in "more important areas" such as voter registration.

A concern of both the Secretary of State office staff and the community representatives is the possible "overkill" in Eu's elaborate and costly scheme to seek out unregistered citizens. Her plan, utilizing computers, will compare the Division of Motor Vehicles (DMV) registration and the voter registration lists. A Chinese for Affirmative Action spokesman questioned the validity of utilizing the DMV data to locate the unregistered language minorities when many non-English speaking citizens have historically not been able to pass the DMV written driving tests which were entirely in English. Information on the location of language minorities is already available in the census data.

Eight counties in California have, according to Eu in her thirty minute speech, have no facilities to accomodate the languages necessary to comply with the bilingual amendment. She stated her hope that those counties invest in newer election equipment.

The topic of voter registration brought forth repeated comment from her staff that the responsibility for such a campaign rests entirely on the counties, concerned community groups, and individuals, who will soon be able to register by mail.

Ricardo Callejo, an attorney with the Spanish Surnamed Political Association, quested her staff on why there are no tax monies allocated for voter outreach and statewide bilingual balloting. He commented that the language minorities have been taxed for over 100 years without any English requirement and have not yet received any of the benefits due to them. The Secretary of State staff could only respond that new legislation is being considered which may provide funds for such purposes. □

行銀東建

建東

NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because . . .

"We Bank On Your Future"

NOW IS THE TIME

TO OPEN A CHECKING ACCOUNT.

IT'S FREE!

WITH ONLY $100 MINIMUM BALANCE.

REMEMBER—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS

Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00

Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

BANK OF THE ORIENT

CLARENCE POON, PRESIDENT

Chinatown Office

1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office

317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters

233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC

Asian Media Conference

SAN FRANCISCO — An Asian American Media Conference called "Careers in Mass Media" will be held Saturday, May 8 from 9:30 a.m. to 3:30 p.m. in the Chinese Culture Center.

There will be several media workshops.

Print journalism, TV and radio news, and media production will be discussed by people now working in these fields.

Panelists include David Louie (KGO-TV), Felicia Lowe (KQED-TV), William Wong (Wall Street Journal), Ken Wong (S.F. Examiner) and Linda Yu (KGO-TV). □

Ferry Service to Angel Island

SACRAMENTO — Angel Island can be reached by commercial ferry from Berkeley on weekends and holidays as well as from San Francisco and Tiburon, State Park Area Manager Jack Hesemeyer reminded East Bay residents last week.

The point of embarkation from Berkeley is at University Avenue and Marina Boulevard. The ferry leaves for Angel Island each Saturday, Sunday, and holiday at 10 a.m. The ferry leaves Angel Island for Berkeley the same days at 4:15 p.m.

Beginning May 20, the fare for adults will be $3.25 (increased from the present $2.25) for the round trip, including the 25 cents park entrance fee. For children 5 to 11 years, the fare will be $1.75 (now $1.25). Children under 5 years of age are carried free.

Hesemeyer noted that the weekend and holiday service from Berkeley to Angel Island extends from April to mid-October. Ferry service from San Francisco and Tiburon is offered on weekends from September to May and daily from late May to early September.

Angel Island was the site of an immigration detention center for Chinese. It offers spectacular overviews of Marin County, San Francisco and the Golden Gate, as well as more distant views of the whole San Francisco Bay area. The 740-acre island shows evidence of varied military history beginning with the American Civil War.

Trails and fire roads circle the island through forest and grassland, pass through historical areas, climb to the summit of 781-foot-high Mount Caroline Livermore, and provide access to several small, sandy beaches.

For further information on ferry service to Angel Island from San Francisco or Berkeley, contact Harbor Carriers, San Francisco 94133 or telephone (415) 398-1141. For information on ferry service from Tiburon, telephone the Angel Island Park Ferry Company at (415) 435-2131. □

OCA Plans Convention at G. Washington U.

WASHINGTON — The 1976 National Convention of the Organization of Chinese-Americans (OCA) will be held in George Washington University here June 17-19.

Featured speakers include Prof. Robert Chin of Boston University (The 21st Century and Chinese Americans) and Prof. Betty Lee Sung of the City College of New York (Employment Characteristics and Needs of Chinese Americans.)

The convention theme is "Evolving Role and Status of Chinese Americans."

For information, contact the OCA Convention Headquarters at 2721 Woodedge Road, Wheaton, MD. 20906. □

Ford Supports Ethnic Studies

WASHINGTON — President Ford made it known that he supports an amendment to the 1977 fiscall year budget for the ethnic heritage program in he amount of $1.8 million recently, according to Pacific Citizens.

His support came after the President had an opportunity to be briefed on the success of the previously funded projects by Paul O'Neill, deputy director of the Office of Management and Budget. □

Huang Chen Returns to Washington

WASHINGTON — Ambassador Huang Chen, chief of the Liaison Office of the People's Republic in Washington, returns to his post last week after six months in Peking. □

Taiwan-U.S. Trade Passes Billion Mark

WASHINGTON — Trade between Taiwan and the United States set a new record in the first three months of this year, according to figures released by the U.S. Commerce Department.

Two-way trade total was $1,009.3 million.

In comparison, the first quarter total in 1974 was $916.3 million, and that in 1975 was $838.6 million. □

Judy Kwan Wins Family Leader Scholarship

LOS ANGELES — Judy Kwan has been named John Marshall 1975-76 Betty Crocker Family Leader of Tomorrow recently. She won the honor by competing with other seniors in a knowledge and attitude examination last December. She will receive a $1,500 college scholarship. □

CHINESE WORD-A-DAY

"TO WALK".

The word "to walk" originally resembled a picture of a crossroad. Now it looks more like two road signs. The slanted one was probably damaged by a near-sighted motorist who wanted to read the sign, but was a little slow with the brakes.

"Walking person" is a pedestrian. "Walking star" is a planet. "Walking palace" is the residence used by the emperor during his travels. "Walking feet" refer to the traveling monks of old China.

"Walk" is also used to mean a business firm. A bank is therefore called "money walk." Just think how well these two words fit into the description of a bank.

Thunder in Chinese is "walking thunder," for it means the thunder god is walking around. From the loudness of the thundering you can tell how fast he is walking towards and away from you.

Mandarin **SYING** Cantonese **HAHNG**

Once someone asked a wise man:

"If a man comes up and says that there is a pot of gold somewhere, should I ignore him, or should I hurry there and find out if he's right?"

"If you ignore him, you may miss something valuable," said the wise man. "If you rush over, you may be disappointed when you find that there is no gold. So why don't you try WALKING there?"

"If there is no gold, wouldn't I still be disappointed?"

"If there is no gold, you may enjoy your walk which will always bring you good health. Good health is better than gold."

Well, you never can tell. Your calluses may be worth something.

Gordon Lew

Explosion Kills 2 In Peking

HONG KONG — An explosion occured at the gates of the Soviet embassy in Peking, killing two Chinese guards April 29.

Tass, the Soviet press agency, said that no Soviet diplomats were injured and that "a protest was lodged with the Chinese authorities in connection with the incident."

There was no explanation as to what caused the explosion.

The embassy, which served as the living quarters and working area for several hundred Russians, was built in the 1950s when the two nations were on good terms. Since then it has been something of a bastion, guarded by Chinese soldiers to make sure that unauthorized persons do not try to enter. □

Peking Sets Ties With Cape Verde

HONG KONG — China and the Republic of Cape Verde have agreed to establish diplomatic relations as from April 25, according to a Hsinhua report from Peking.

Cape Verde is a former Portuguese colony. □

More Minority in Higher Federal Jobs

WASHINGTON — Although the overall numbers of nonwhites in the Federal work force is decreasing, the number of minority workers employed in higher grade Government jobs is rising, according to a study by the Divil Service Commission.

The report, covering job changes from May 1974 to May 1975, also showed more minority workers in so-called "white collar" pay plans and fewer minority workers in jobs at the lowest grades. □

Taipei Upgrades Ties with South Africa

TAIPEI — The Republic of China and South Africa agreed on April 26 to upgrade their consulate relations to the ambassadorial level.

Edward Y. Kuan, administrative vice minister of foreign affairs, was appointed ambassador April 29.

There are nearly 12,000 persons of Chinese extraction living in South Africa, according to Chinese Information Service. □

Olson Seeks Rematch with Taipei Team

SEATTLE — The president of the National Table Tennis League hopes a formal apology has done enough face-saving for the Chinese team from Taipei and another match between the United States and Chinese teams will be played next year, according to *The Seattle Times* April 30.

Windsor L. Olson recently addressed a letter of apology to the Taipei team (East/West 4/14/76) and invite the Chinese to compete for the title next year.

The Chinese were denied the title even though they won over the Sockeyes 3-2 February 3 last year after Lee Phelps, a senior referee, ruled that the Chinese players had applied toothpaste to balls and paddles to change the performance of the balls.

However, a further investigation, demanded by the Chinese, concluded that, regardless of irregularities, the Chinese players were in no way responsible.

Sites considered for the 1977 world match include Portugal, Port-au-Prince, Haiti and the United States. □

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

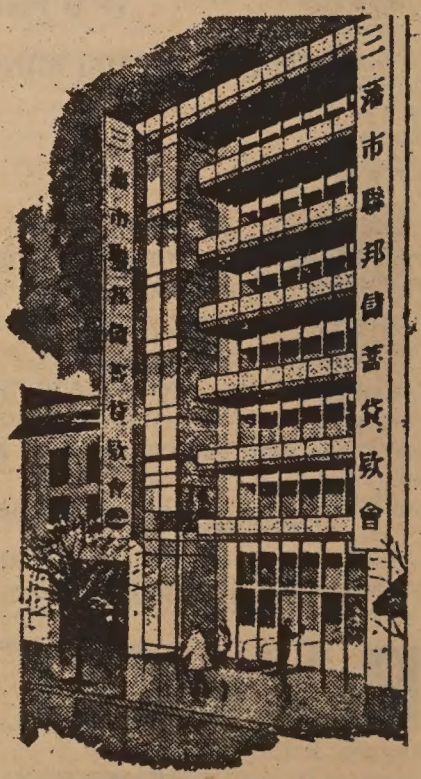
—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) NEW $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
2.) NEW 7¾% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-Year $1,000 Minimum. (Federal regulations require penalty for early withdrawal.)
3.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
4.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
5.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance.
6.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
7.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
8.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.


Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER ONE-HALF BILLION DOLLARS and reserves exceed Federal requirements by more than 75%

Strike Continues, Chinatown Messier

By DAN BORGSTROM

SAN FRANCISCO — Although the street sweepers have been out for a month now, some Chinatown merchants don't seem to miss them or even notice the garbage that's been piling up.

"No, it doesn't bother me at all, it's got nothing to do with my business," said one Kearney Street restaurant owner, refering to garbage across the street in Portsmouth Square. "The park seem pretty well-kept to me."

The garbage pile in Spofford Alley. (Photo by Dan Borgstrom)

Apparently this person hasn't been out of his restaurant and across the street since the strike. If he had, he's see that the park's littered with garbage: food wrappers, plastic drinking cups, newspaper, card-board boxes, boots, clothing articles, even dead fish. And flies abound. In the absence of city workers, nature's own "sweeper", the wind, has cleared many of the open flat areas and blown newspapers, napkins, bags, and other light blowable garbage into less noticeable places like under bushes and down stairways. And there were the smelly reminders of people who'd apparently found the latrines locked and just couldn't wait to get somewhere else. For them, at least, the wind-blown newspapers had served a very useful function.

AMUSED

A health problem? Another restaurant owner along the square was amused at the suggestion. "I don't see no garbage in the park," he laughed. "But if you want to write about it, well go ahead."

His place sold 'food to go' and was obviously the source of much of the "no garbage" he didn't see in the park.

"It's not a pleasant sight," said Leonard Wong of Sun Hung Heung, "I'm sure everybody's aware of it, it's just a matter of closing your eyes when you walk by. Sure, I close my eyes when I walk by. What's there to be done about it?"

G. Louie of Golden Phoenix seemed to speak for all of them when he said: "I don't know anything about the park. It belongs to the City. I just clean out in front of my place."

So just who should be concerned about the park? Rod McCarthy, the desk manager of the Holiday Inn, said, "We don't have anything to do with the park." But he discreetly added: "It doesn't mean we're not concerned though." He suggested, "The merchants of Chinatown should be involved because it's their park, it's a Chinese park."

"Chinese park" or whatever, it's still directly across the street from the Holiday Inn, which seems to be only "not unconcerned."

So, anyway, who should be responsible? The City Supervisors, who've recently gotten themselves pay raises, have thus far contented themselves with blaming the strikers for wanting too much money; instead of settling with the strikers, they've asked San Francisco businessmen to sweep up in front of their own establishments. And to some extent, merchants are doing that. Actually, the area around Portsmouth Square is relatively clean; the sidewalks are swept, and so are the streets. It's only the park that's littered.

MESSIER

Other parts of Chinatown are far messier, though even the messiest seem generally free of dog feces—always a chronic problem in other neighborhoods. Typically well littered is a block long section of Jackson Street which is packed with restaurants and cafes. The sidewalks are all swept clean "four or five times a day," some places said. However, litter is merely swept off the sidewalk and onto the street, and there it lays under the parked cars. One conspicuous exception along this block was in front of a small cafe which opens at 6 a.m. Primo Galban of Star Lunch said he's able to clean up in front of his place because he arrives every morning at 5 a.m. when there aren't any cars parked there. Other restaurant owners seemed unable to do anything because they didn't open till late in the day when parked cars hindered any such clean up.

Although some restaurant owners seemed quite able to live with the litter problem, others were very annoyed. "It's not only a health problem, it's also a fire hazard," complained one. "That's my car parked over there, and just look at the papers and litter underneath it. Suppose somebody happened to flick a match or cigarette in there and a fire got started—my car would burn!"

"My wife likes it clean," said C. Yee of New Cup. "But the street in front of my restaurant's always littered, always! It's worse now, but it was bad even before the strike. The reason is because there's no garbage can here. I want the City to put garbage cans along here so people don't have to litter the street in front of my place. Put that in the newspaper and compalin for me and I'll give you a free meal!"

Asked if he's ever written or asked the City to do that, he said his limited English prevented him. He also added that he was a bit worried about getting in trouble with City Hall if he complained about the problem.

And finally I talked to a merchant who said: "If you think it's bad here, go look at Spofford Alley."

I did, and there I found a garbage mountain that could try for the Guinness Book of Records. □

One of the Portsmouth Square stairway. (Photo by Dan Borgstrom)

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

Sinkiang Learns New Alphabet

HONG KONG — The newly adopted Latinized form of the written Uighur and Kazakh languages is well-received by the people living in the vast Sinkiang Uighur region of northwest China, according to a Hsinhua report from China.

Abdul Salam, a leading member of the Sinkiang Committee for Language Reform told reporters that over two million people in the region have now mastered the new Latin alphabetics.

The Uighurs had used Turkic and Huihu and a few other scripts in the past. It was only in the 11th century that they gradually began using the Arabic script. The Kazakhs had also been using the Arabic script for several hundred years.

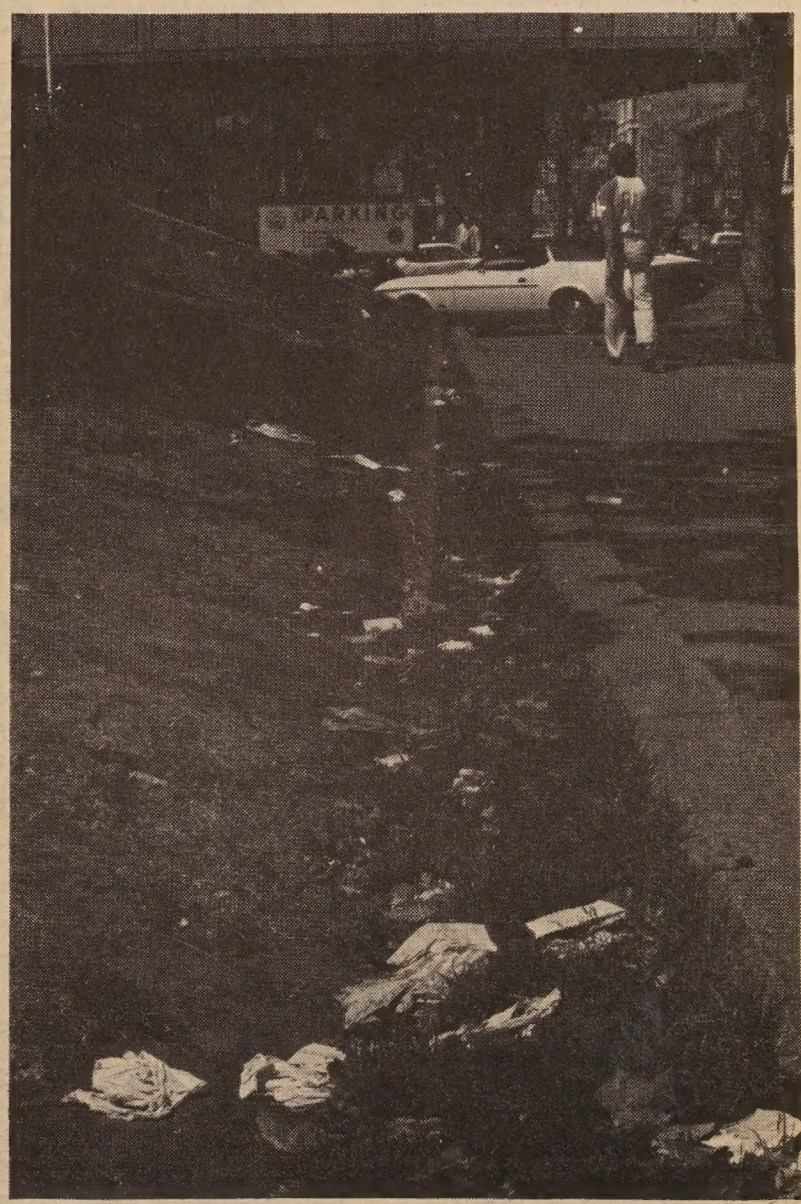
These old written scripts had played their role in history, said Salam. But the new script can better serve "today's development in the political, economic and cultural fields and the changes in the spoken languages," he added.

In the Soviet Union, the Uighurs and Kazakhs have abandoned the Arabic scripts for Cyrillic ones. (East/West 4/28/76)

In Sinkiang, the Latinized form is now used on stamps, house number plates, newspapers, textbooks, tickets, trade marks and telegrams.

The report said that the new scripts are easier to master than Arabic forms. They also facilitate typing, printing, and telecommunications.

There are about 5 to 7 million Turkic-speaking Uighurs and Kazakhs in China today. □



"The park seems pretty well-kept to me." (Photo by D. Borgstrom)

CHI-AM CORNER

Suffering From A Swelled Head

A swelled head—that's what I have as a result of being appointed Library Commissioner by Mayor Moscone. When I heard of the appointment from Jack Morrison, chairman of the committee that screened candidates for commission appointments, I was very pleased. Finally I'll get to do something more than just gripe about SFPL (San Francisco Public Library), the system I've worked for since 1964, with two years off to try a hand at journalism.

The inauguration was set for a Wednesday morning in the Mayor's office. To my disbelief, Mom and Dad wanted to attend. They were more excited than me. We were the first to arrive, fifteen minutes early. The secretary, who happened to be Chinese, was busy talking to someone on the phone about the broken water line in the Richmond District. The office was quite spacious with a line of desks on both sides of the room and a number of empty padded armchairs. Dad and Mom sat and waited patiently until she got off the phone. It was worth the wait because she greeted them in Chinese and apologized for being busy before ushering me into an inner office.

It seemed like total chaos in that inner room with a number of desks squeezed close together, piles of papers on each desk, and a number of people working away, mostly on the telephones. Either it was a crisis situation with the ongoing strike or they were earning their pay.

After signing the necessary forms, I returned to the outer room to wait for things to happen. For the next ten minutes, I was greeted by library people, many of whom were former co-workers and bosses of mine, and duly congratulated. To include my parents, I introduced them to everyone I could, translating names and titles into Chinese as best as I could.

At one time, I would have been ashamed to have to speak to them in Chinese in front of whites. "Why can't they speak English like other educated people? Why can't they dress and act like whites?" I once thought.

But no longer do I feel that way. Seeing their proud faces amidst the sea of white faces, I felt proud that they were my parents and that they had chosen to come. It didn't matter if they belonged or not. They were the most honest, hardworking, real people to me. They had worked all their lives (my father was a janitor, my mother still a seamstress) to raise six children in Gum Sahn. And now they could boast that one of their daughters had received special recognition from the Mayor. I was bursting with happiness and love that somehow I had been able to make them happy and proud.

The Mayor walked by before I really recognized him. Right after he swore us in as new Library Commissioners, he walked out again. I didn't realize until after the ceremony that my parents were disappointed that they did not have an opportunity to shake the Mayor's hand. That was what they were looking forward to. I could have kicked myself for not realizing that earlier. I would have been glad to forfeit the handshake to them. It certainly would have meant a lot more to them.

Since the inauguration, friends and colleagues have called to congratulate me and I have been invited to one celebration after another. All of a sudden I'm receiving mail addressed to "The Honorable Judith Yung." Enough! My head's swelling and I can't stand any more of this.

Please everyone, let me roll up my work sleeves and get on with the task I've been assigned to do. The next one who addresses me as "The Honorable" gets a fat lip.

P.S. Contrary to what some may think, my appointment is not a political reward since I did not campaign hard for Moscone. All I did (and this is the first time I've done it for any candidate) was to call up one precinct in the Richmond District to bug people about who they planned to vote for, and I did it all for the Richmond Asian Caucus. That's why I'm amazed that I was appointed. But let's not underestimate the voice of Chinese for Affirmative Action, who pushed for me all the way. □

KENNY FONG, 9-YEAR-OLD CHESS WHIZ

By ELIZA CHAN

HAYWARD — Like many boys his age, 9-year-old Kenny Fong has a surplus of youthful energy. You might find him burning it off outside playing ball or riding through the neighborhood on his bike.

But what he would rather do is to race across the 64 squares of a chessboard, where he tears up opponents almost faster than they can set up their pieces on the black and white.

Following the steps of his brother, Randy, a chess whiz at 17, Kenny took up the game seriously about three years ago at age 6.

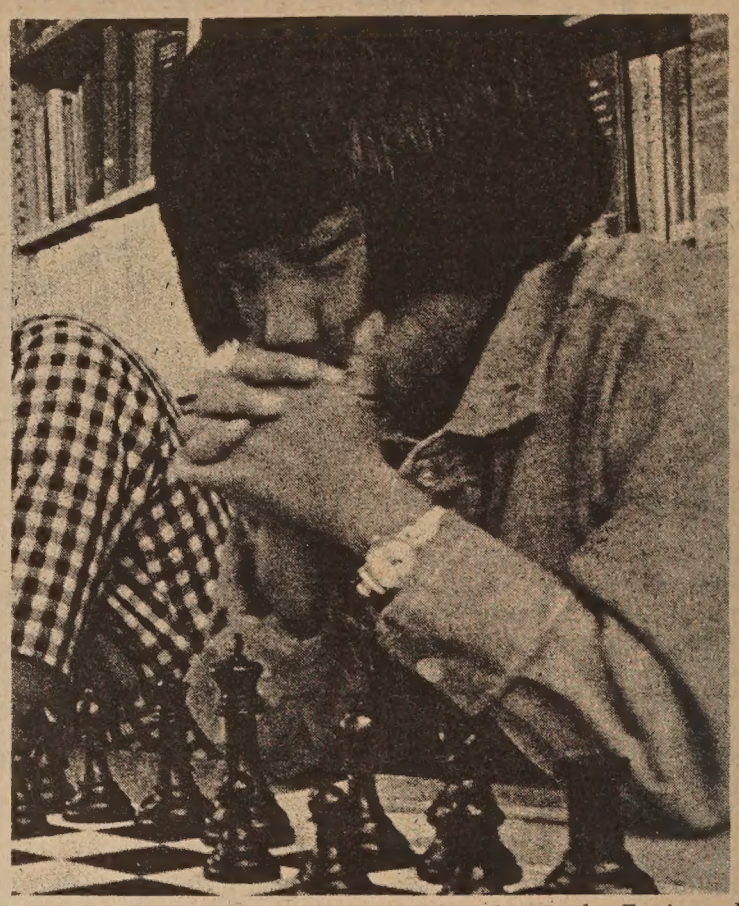
DISCIPLINE

Demonstrating profound discipline for his age, he reads chess books like other kids in the neighborhood thumbing through comic books. And, like any other good chess player, he puts those tactics he reads about to practice in weekly bouts held under strict tournament conditions.

He is a fast player for his age—moving 40 pieces in 90 minutes—although his longest game passed the five-hour mark. The longest game by a grand master is slightly over 100 hours straight.

Bobby Fisher has said that chess is 20 percent genius and 80 percent work. Achieving high verbal and mathematics grades at Rancho Verde Elementary, where he is a fourth-grader, Kenny seems to have the genius, with plenty of time ahead of him to put it to work.

Kenny averages five tournaments a year, on top of the time he spends each Wednesday evening down at the Fremont Community Center, where the Fremont Chess Club gathers for some friendly, but competitive, play.



Kenny Fong (Photo by Len Cook, The Daily Review, Hayward)

PRAISES

Hans Poschman, tournament director of the club and a delegate to the U.S. Chess Federation, has nothing but praises for the club's youngest member.

"You don't find hardly anyone at his age with his ability," he says. "I've had players his age and younger before, they were not as good. Kids somehow seem to lose interest, but not Kenny—he keeps on going." Poschmann says that Kenny has the potential of becoming a master.

According to Poschmann, chess learning abilities are much greater when the student is young. In the Soviet Union, he says, experts scout youngsters, searching for students who could fit into the strict program of developing masters there.

Kenny himself shows signs of staying with the complicated game, as he discusses his favorite pastime with enthusiasm tempered by shyness. He notes that he has not lost interest despite continued competition.

Richard Shorman, Hayward's Daily Review chess columnist, is Kenny's chess teacher. Shorman has taught three masters and a national high school champion. The youngster has already noticed up a few tournament championships, often defeating older and more experienced opponents.

In September 1974, the family took Kenny along to Palo Alto to watch brother Randy play in the first Palo Alto Chess Open Tournament.

COOL

Just for fun, Kenny entered the competition he pulled down a cool first place in the 18-years-and-under category. He celebrated his eighth birthday just before the open was held.

Last August, he captured first place in the U.S. Open Chess Tournament for persons aged 10 and under held in San Diego. Since competition is based on overall scores, Kenny played against persons all over age 15 but still achieved the highest score of all competitors under 10 years.

SLOWED

The biggest problem, according to Poschmann, is slowing Kenny down. He plays at so fast a clip he sometimes fails to visualize the board carefully. But now, thanks to help from Randy and Shoreman, he has slowed his game to a more reasonable pace.

Chess players are rated according to a point scale, with Fisher himself at the top of the heap—as of December 1974—with 2800.

Kenny is now at nearly 1300 and could raise that level if he continues to play opponents in high levels of competition. Last year he beat an opponent with a 1600 rating.

Brother Randy is no slouch either, with a rating of Class A and 1921 points (80 more points from becoming an expert). He is vice-president of the Fremont Chess Club and a number one boardsman in the Logan Chess Team.

Kenny and Randy participated recently in several simultaneous chess tournaments with international chess masters George Koltanowski, James Tarjan, John Grefe and Martin Sullivan.

WINNERS

Last year Sullivan played 19 simultaneous chess games. Among the four games Sullivan lost, the brothers became winners. Randy was the last one to be knocked out and Kenny was second to the last to be knocked out when they played against Koltanowski, the world's championship in blindfold chess.

Although some of their friends play chess, the brothers find it difficult to convince them to sit across the board from them. They say their friends are more inclined to participate in physical sports where there is not much thinking involved. The brothers like to play baseball and football, too, but they like the discipline of chess.

Mrs. Paul Fong, the youngsters' mother, agrees: "With all this spare time for us these days, I'd encourage people to take the time to learn chess."

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
STOCKTON ST. WASHINGTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE.
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

VIETNAMESE REFUGEES STILL ISOLATED FROM AMERICA

By RICHARD FULLER

(EDITOR'S NOTE: Richard Fuller, who spent four years in Vietnam doing agricultural development work with the International Voluntary Services and Church World Service, is now a member of one of the voluntary agencies assisting in the longterm resettlement program of Vietnamese refugees in the U.S. He has interviewed hundreds of refugees both at the Indiantown Gap, Pa., refugee camp and in the San Francisco Bay Area.)

SAN FRANCISCO — After a full year, the largest single wave of refugees ever to hit the United States is still trying to find its place in America.

Most of the 130,000 Vietnamese who frantically left their own shores in April 1975 are still living in virtual isolation here.

Of all Vietnamese, these refugees would seem to be best able to make the traumatic adjustment to American life. Largely from Saigon, most worked in the military, in professions, or for the U.S. government or American businesses.

They were more heavily Catholic than the general population, and many had abandoned their homes once before when they fled from North to South Vietnam in the mid-1950s.

Yet hundreds of personal interviews with refugees in Pennsylvania and San Francisco draw a picture of more distance and alienation from this culture than history records for any previous group of refugees.

They feel cut off despite efforts by the government, private groups and independent sponsors to provide them with funds, jobs, language training and other essential services.

The reasons lie in the times and the nature of their own culture—special problems that refugees in past decades from other countries did not face.

A DIFFERENT AMERICA

The huddled humanity who arrived here from the 19th to mid-20th centuries came to a very different America. They settled into already existing communities of their own nationalities, with people who already knew the ropes.

However tough and menial the work, jobs were usually available that provided a source of pride. The new immigrants could practice their English daily with the butcher, the grocer, the iceman and the postman, and still fall back on their native tongues in their own communities.

The Vietnamese, however, have been slow both to find jobs that pay well and to learn the English language.

According to the Department of Health, Education and Welfare (HEW) 80 percent of the heads of refugee families are now employed. Yet the percentage of refugee families on public assistance has been rising since September 1975. As of mid-March this year, one-quarter were receiving welfare payments.

Even among those who have found jobs, many pay so meagerly that the refugees still qualify for some form of public assistance. In an October 1975 survey, three-quarters of the 1500 families polled were earning less than $5,000 a year, with an average of over five persons per family.

HEW and volunteer agencies have placed top priority on job-placement programs and vocational training. But competition for jobs is especially keen in the warm-climate states, where most of the refugees have migrated.

Two-fifths of them have settled into five states, three of which—California, Florida and Washington—rank in the top ten in unemployment. Of the 50,000 refugees who are living in California, nearly half are receiving welfare.

SUFFICIENCY

Yet Vietnamese can be counted upon to work long and hard hours, as long as they believe their jobs are leading toward future self-sufficiency.

When working with volunteer agencies in Vietnam I knew a restaurant owner who liked to quote a proverb summing up Vietnamese preference for self-employment, even if it means making less money and working longer hours. "It is better to be the head of a chicken than the tail of an elephant," he would say.

The Vietnamese stress prosperity through community or family-run enterprises rather than individual success and status. And they prefer owning land or working in partnerships to life as urban wage earners.

One Catholic priest who has sponsored 600 refugees—an entire village of Catholic fishing people—has tried to help them start a new cooperative life here.

His vision calls for a self-contained village near Port Arthur, Tex., complete with its own school, medical dispensary and fish-sauce factory to service its inhabitants, who would fish the waters and grow crops on the land there.

For other refugees without such partnership properties, there is a harder road ahead. But many have gone to extraordinary lengths to achieve it. Twenty refugees have gone into debt to enroll in a private electronics school near San Jose, Ca., some working days and studying at night. After the first two exams, none had failed and none had dropped out, despite language problems.

BARRIER

Communication has been a major stumbling block in finding employment. Despite their year in the U.S., many Vietnamese still can't use the telephone well enough to leave their names and numbers to be called back. Many have not yet learned the names of streets they live on.

They didn't need to learn English in their first months here in refugee camps. But even those who now have jobs and study English in class often don't practice the new language outside the classroom.

One big reason, they say, is their feeling of isolation amid the hurried, impersonal life of American cities, where others show impatience toward their faltering English and they can run their daily errands without speaking to a single soul.

Forced to live in lower rent areas, the Vietnamese find that their neighbors are often the least educated and least able to help them. Often members of minority groups themselves, their neighbors may be competing for the same limited training programs and jobs.

The Vietnamese, for their part, do not identify with other minority groups. They see the doors to success as controlled by the majority population.

Many refugees complain that they feel very alone. Americans lack feelings, they say; they are cold; they are naive about life. The refugees seem to have little confidence in and little wish to emulate their new countrymen.

DECISION

It is too early to say whether most Vietnamese refugees will eventually decide to return home.

Their reasons for leaving in the first place—fear of being caught in the fighting or in a bloodbath—no longer seem to exist. Numerous refugees even say they had no idea they were coming to America at all. They just wanted to go out to sea or to another part of Vietnam until the fighting ended.

One 20-year-old unemployable recently told me, "I lived near the Khu Dan Sinh market (in Saigon) on the river. Many people were getting into boats, so my friend and I went to see; we got pushed further and further onto boats further out in the river.

"I got separated from my friend, and I couldn't get back. We sailed five days, and the next thing I knew, I was in Singapore. Then we sailed to Guam. My family still doesn't know what happened to me."

Vietnamese have a 4,000-year history of loyalty to their country and successful defense of its independence. Their sovereignty as a people and a culture is a central source of their identity and pride.

In a few years it is entirely likely that many will have decided to return home. Many Vietnamese in France, for instance, have asked to go home now that the war is over, after a long, voluntary exile.

Over half the refugees interviewed here in San Francisco hope diplomatic relations with Vietnam will soon be resumed, making communication with their families easier. Then they would be able to make the critical decision to leave or stay based on first-hand contact rather than fear and second-hand inforamtion.

For most, years of waiting and indecision lie ahead. □

(Copyright 1976, Pacific News Service)

Margaret Lee Heads Realtor Women's Council

SAN FRANCISCO — Margaret Lee has been installed recently as president of the Women's Council of the San Francisco Board of Realtors.

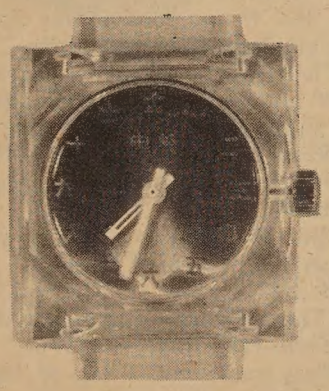
Lee, a director of the California Association of Realtors, recently opened her own office, Leeco Realty and Investment Co. Her husband, Edwin, is a civil engineer and treasurer/director of United Federal Savings. □

Han-Uighur Dictionary Published

HONG KONG — A comprehensive Han-Uighur Dictionary which runs to 47,000 words and phrases was recently published by the Sinkiang People's Publishing House, according to Ta Kung Pao.

The new dictionary has 1,100 pages. □

CHINESE WATCHES



$12.95 each

(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green, coffee,

Send orders to:
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Fine Books From East/West

Number One Son
By Monfoon Leong
$3.50 (Paperback edition)

"Moving . . . touching . . . " – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
" . . . A work of art." –Judy Yung

Mabel's Table
By Mabel Lai
$4.95

"Designed to encourage you to expand your cooking repertoire." – C. J. Chang
"A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

My China Years
By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)

"Fascinating . . . " – Senator Henry M. Jackson

Red Eggs and Ginger
By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

Little Ming's Number Book
By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

DEEM SUM

We are very sad to hear the sudden passing of Richard Hughes last Thursday.

We expected to see him this week in San Francisco.

Just two weeks ago, we received an invitation to have lunch with him at the Press Club.

Hughes, an Australian, had been covering the Far East as correspondent for London and Australian papers for more than thirty years. He was 76.

He spent most of his time in recent years in Hong Kong. For us, his column in Far East Economic Review is a must reading every week. Knowledgable, humorous, indeed a joy to read.

His journalism career began in Japan and Shanghai in 1974. He left Japan at the end of that year to become a war correspondent with the 8th Army in North Africa—"the last gentlemen's war," he said. Returning to Japan in 1945, Hughes had remained in the Far East ever since with two assignments in Moscow in 1955-56 and 1963.

In 1956, following a direct approach to Premier Molotov in Moscow, he was responsible for having the Soviet agents, Guy Burgess and Donald Maclean, produced for an exclusive interview after their six-year disappearance.

He covered the Korean War, the Vietnam Wars and the 1960 Sukarno "confrontation" in Borneo.

He worked and travelled widely in China in 1956 and 57, then made Hong Kong his headquarters and returned to Peking and Shanghai for a nostalgic tour in 1973.

A Sherlock Holmes fancier, he founded the Baritsu Chapter of the Baker Street Irregulars in Tokyo in 1948.

His first book was "Dr. Watson's Case Book" (studied in Australian crime, 1944). He is the author of three highly successful books, "The Chinese Communes," "Hong Kong—Borrowed Place, Borrowed Time" and "Foreign Devil", the last two of which are now in their second publication.

* * *

In his memory, we are reprinting one of his last columns for Far Eastern Economic Review. The column was written before Chou En-lai's passing.

BOOKS OF INTEREST

THE EIGHT IMMORTALS . . . A beautifully printed book on the seldom-told Taoist legend of the eight immortals. A must for collectors of Chinese art objects. Hardbound, illustrated with 43 plates. By T. C. Lai.
☐ **$7.00**

THE ARTS OF CHINA . . . written for both the general reader and the student, this book aims to present a balanced picture of the arts of China from the stone age to the present day. 235 illustrations, 14 in color, and 34 diagrams and maps . . . By Prof. Michael Sullivan.
☐ $5.95

CHUANG TZU, Inner Chapters . . . without question one of the most beautiful volumes available. Gia-fu Feng and Jane English present the thoughts of the great Chinese philosopher Chuang Tzu with a good translation and excellent photos. At only
☐ $3.95

PEKING PICTORIAL . . . More than 140 pictures of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of Peking—the heritage of beauty. With lots of color and intriguing descriptions in Chinese and English, the book sells for only
☐ **$20.00**

EAST/WEST Book Service
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

Chung Ming Ho Runs A Successful Cellar Farm

(The following are excerpts from an article written by Sidney Field in the New York Daily News, 3/23/76. —Ed.)

NEW YORK — Chung Ming Ho runs a farm in the cellar of a downtown loft building where he produces a cash crop of bean sprouts every day. They require no soil, no sun, only water, a warm temperature and careful attention.

There are six cellar farmers in downtown Manhattan who cultivate only bean sprouts, which they supply to some 2,000 Chinese restaurants, to big food packagers and retail grocers.

5,000 POUNDS

Ho, 42, round-faced, smiling and energetic, a former Chinese army construction engineer, was saying that other day that his Premier Bean Sprouts farm grows a 5,000 pound crop daily.

"But we're not the largest," he hastened to add.

Chung Ming Ho (Photo courtesy The Daily News)

"The largest is the Sun Mei farm," said his partner, George Wu, who worked as an engineer and a reporter on Taiwan. "Sun Mei makes 20,000 pounds a day."

You may not know it, but you're eating ya choy (bean sprouts) when you have egg rolls, chop suey, or the vegetables mixed with those redolent meat, fowl, fish, or lo mein dishes.

He has a few expert field hands for the farm: his wife, Mrs. Bin Ho; their son, Steve, 20, and daughter, Har, 18, who helps after school. She was off in a corner doing homework while another daughter, Aileen, 9, was trying to keep her restless kid brother David, 2, out of mischief.

Har graduates from high school in June and will go on to college. So will Aileen and David when their time comes. Steve stopped his schooling because the farm needed an extra hand.

Ho and his wife grew up on a farm outside Canton. When Ho was drafted into the Chinese Army, his wife and Steve, then 2, left to live with relatives in Hong Kong. Ho said that he got to be a captain, but after five years felt he'd had it, got into civilian clothes and joined a group of 1,000 who made their way over the mountains into Hong Kong.

"I missed my wife and son, and I didn't like the life in China. Bad. Very bad."

BETTER LIVING

Mrs. Ho was working in a Hong Kong clothing factory. He got a job there, too. After five years they saved enough to get here. Ho was a delivery man for a noodle factory when he discovered there was a better living in cellar farming, and became Wu's partner.

In Taiwan, Wu worked for an English language daily. He learned his English in Taiwan's Agricultural College where he studied engineering. For a time he was an engineer for the American company that built the island's biggest military airfield. He came here in 1968.

"I left because there was so little freedom. The whole island is controlled by the president and his family. They don't let you go anywhere. Here I can go where I want. But the main reason is my son. He will have a life here with meaning."

The cellar farm is in a large rectangular room, warm and moist with the slight bitter smell of bean sprouts.

Wu lifted a handful of small green beans, smaller than peas.

"They are mung beans. We start with them. Originally they came from China, but now they come from Thailand and other places. The variety we use comes from Texas."

RUNNING WATER

He explained how they're cultivated. The temperature is kept between 65 and 75 degrees at all times. The beans are first moistened in barrels, then transferred to six large bins where they're kept wet for two days by a steady stream of water from overhead jets. They're moved back into the barrels for 36 hours, and finally put into a big porcelain-tiled tank for two days, where they're washed by running water.

"The covers come off and the bean sprout expands," Wu said. "The original bean, one-eighth of an inch, grows to two inches."

"Some people like short and fat sprouts, and some, long and skinny," said Ho. "We make short and fat. But if you soak it one more day you have long and skinny."

Their short and fat are packed in 30 and 60 pound plastic bags to be shipped off. They're wholesaled at 14 cents a pound. A 100-pound bag of mung beans costs them $40.

"But 100 pounds of mung produces 800 pounds of ya choy," Ho said.

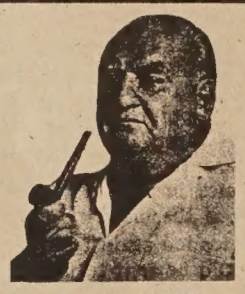
"They're cheap and nourishing and non-fattening," said Wu.

They must eat a lot of bean sprouts.

"Only sometimes," Wu admitted. "I'm a steak man."

Mrs. Ho laughed. "With my husband it's not even sometimes," she said. "His favorite is lobster Cantonese without ya choy. Whatever he eats is without ya choy."

RICHARD HUGHES



(Chairman Mao and Premier Chou En-lai are discovered, relaxed, in a private hospital room overlooking a lake in the Forbidden City. Mao is sipping mao-tai, Chou jasmine tea.)

Premier Chou (*bowing*): Again, Chairman, my warm thanks for the honour of your visit. You are too kind.

Chairman Mao: An honour to call on you, Comrade Premier, on the eve of our New Year — the Year of the Dragon, you will recall.

Chou (*smiling*): I have not forgotten our — I mean, my — decadent upbringing, Chairman, and the superstitious traditions of our lunar zodiac . . . I was born, you may remember, in 1899 — a Wild Boar, or Pig, as the unkind say; and I have no reason (*leaning back in reflection*) to remember Dragon years with satisfaction.

Mao (*sipping*): Nor I. I am, of course, a Snake, born in 1893 — or, as I prefer to say, a Serpent. The Dragon years were not propitious for me either: when I was 11 in 1904, my first Dragon year, I was feuding with my father and objecting — I must, alas, admit — to digging rice-fields and collecting manure. Then, in the next cycle, I was running ignorantly with the 1916 young lions of the Changsha Students' Association. Let us forget 1928 (*Chou coughs and gropes for his jasmine tea*) when Comrade Li Li-san denounced me as "a perfidious spokesman for deviationist peasant mentality" at our 6th National Congress in Moscow. In 1940, I published two of my most unworthy books: *Study Style, Language Style and Party Style*, and *On New Democracy*. And in 1952, I was fooled by the Russkies and caught holding the chamber-pot for the cost of the Korean War. Then 1964 — but enough . . .

Chou (*refilling Mao's mao-tai cup*): I agree, Chairman. And may I repeat, as we recall those old days, that I also have no reason to encourage memories of the Dragon. (*Another cough*) You have not forgotten my own "confession of errors" in penitent sequel to the Li Li-san scandal of the 1928 Dragon year.

Mao (*raising his mao-tai cup in salute*): We understand each other, Comrade. We have survived. China has survived. Our Asian Dragon, after all, has the claws of an eagle, the horns of a deer, the head of a horse, the eyes of a devil, the ears of a cow and the paws of a tiger. A significant combination and far superior to the Russky and European dragons, which are winged serpents (*spreads his arms mockingly*) with a crocodile's tail.

Chou (*even more relaxed*): My dear Chairman, how well you summarise and adapt. Dragons may come and go but the Serpent thrusts on forever. Your own next Serpent year will be 1977. My Wild Boar year will not recur until 1983.

Mao (*a sharp glance*): Another point, Comrade Premier. This Dragon year coincides with the birth year of our resuscitated Vice-Premier, Teng Hsiao-ping. He was born in 1904 and, as a Dragon, has had a singularly fortuitous run of success in those years: 1928, organiser of the 7th and 8th Army commands, after his return from the kitchens of Paris; 1940, political commissar of the 129th Division, conducting our first successful anti-encirclement operation in Taihang; 1952, Vice-Premier; 1964, Acting Premier during your tours of Africa and Southeast Asia.

Chou: Your memory is infallible, Chairman. As for me (*glances at the medical chart at the foot of his bed*), there certainly will be no more world tours. As for Teng, he has triumphed over his indignities during the non-Dragon years of "the Cultural Revolution." Let us hope that the coming Dragon year will confirm his resurrection and strengthen his Party command of the gun.

Mao (*clapping for more mao-tai*): He, like you and me, Comrade, will not be here to welcome the next Dragon year (1988). But, while the serpents and the wild boars, like the dragons, eventually pass, China is immortal. Another New Year toast. And hell to the Russkies. (*A tucket. Curtain.*)

DEADLINE

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for the next Wednesday's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

MABEL'S TABLE

Mabel C. Lai

MOO SHU YUK

木 須 肉

½ lb. lean pork
¼ cup wooden ears (fungus)
¼ cup golden needle (tiger lilies)
3 eggs
1 slice ginger, about ⅛" thick
1 stalk scallion
½ tsp. MSG
1 tsp. corn starch
1 tsp. dry sherry wine
2 tsp. soy sauce light
Salt to taste
8 flour tortillas or lumpia skins

Method:

1. Soak fungus and golden needles separately in cold water for 30 minutes. Wash and drain well. Remove the end stub from golden needles.
2. Cut pork into match stick strips. Mix with corn starch and soy sauce light.
3. Shred ginger and scallion.
4. Beat 3 eggs, adding ¼ tsp. salt. Heat a wok or skillet with 2 tbp. oil. Pour beaten egg in. Twirl the skillet so egg runs out covering the entire bottom of the skillet evenly. When egg is set, flip the sheet to brown the other side. Turn out to cool on a plate. Cut egg sheet into match stick strips.
5. Heat 2 tbp. oil in a wok. Sauté pork for 2 minutes at medium heat.
6. Add fungus and golden needles to pork. Add scallion, ginger, MSG, sherry and salt to taste. Add 2 tbp. water to mixture and cover wok for another 2 minutes.
7. Add egg strips and stir well before dishing out.
8. Meanwhile, steam tortillas for 5 minutes in a plate over a rack either in a big pot or in a wok.
9. Serve pork and tortillas in 2 separate plates. Smear a bit of hoi sin sauce on a tortilla and put 3 tbp. Moo Shu Yuk in the middle of a tortilla. Roll up crepe style, leaving one end open. Hold roll with both hands with the open end pointing upward to insure easy eating.

Glenn Oshiro Heads Voluntary Action Center

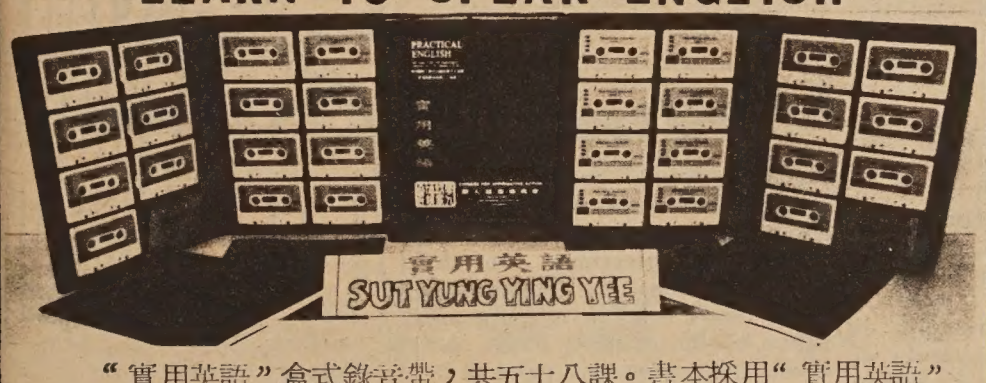
LOS ANGELES — Glenn Oshiro was elected president of Asian American Voluntary Action Center at a recent meeting, according to a Center release. Oshiro, associate program director of National Conference of Christians and Jews, took over the leadership position from outgoing co-chairpersons Hoover Ng and Tuey Lee.

New members on the Board of Directors are Manote Kongtong, George Abe, Taytian Yu, Marie Melgaso, Miki Nakahira and Grace Ahn.

Director of the Center is Mrs. Betty Kozasa. □

學 習 英 語

LEARN TO SPEAK ENGLISH



"實用英語"盒式錄音帶，共五十八課。書本採用"實用英語"課本第一至第四册。

每套錄音帶共有廿九卷一小時的錄音帶，用兩個精美的塑膠本子存放。

由一九七六年二月廿六日起，每套錄音帶售價爲四十元，郵購者另加郵費及保險費二元五角。課本每套四册共價六元（每册一元五角）。郵購者另加郵費及保險費一元五角。國外郵購者再加郵費共三元。

請以支票付款，請勿寄現款。

歡迎親臨訂購或郵購。地址：華人就業協進會
Chinese for Affirmative Action Tel.:(415)398-8212)
669 Clay Street, San Francisco, CA 94111

訂購單 ORDER FORM

我想訂購一套"實用英語"盒式錄音帶，附上四十元，另加郵費及保險費二元五角。（國外郵購者再加郵費三元。）
☐ Please send me a Practical English Tape Kit. Enclosed is $40 plus $2.50 postage in check.
我想訂購一套"實用英語"課本（四册），附上六元，另加郵費及保險費一元五角。
☐ Please send me a set of Practical English Hankbooks (4 books). Enclosed is $6 plus $1.50 postage in check.
姓名 Name: _____ 地址 Street: _____
市 City: _____ 州 State: _____ 郵區 Zip Code: _____

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

ORINDA, single-family home under construction, pick your colors. Close-in, view, oaks, 3 baths frplc, wetbar, skylite . . . + Huge master bedroom suite $71,950. (eves) 283-8020.

COLLEGE STUDENTS looking for a summer job with East/West, mainly meeting people and writing, may send sample article and resume to the Editorial Dept., E/W, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108. Interesting position, good experience , low pay.

CHINESE For Affirmative Action is seeking an Affirmative Action Officer to develop affirmative action job commitments and work with employers to provide advancement opportunities for Chinese. For a more detailed job description and information contact Isabel Huie at 398-8212.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

CHINESE FOTODATING SERVICE

DATES AVAILABLE
CONFIDENTIAL—NO CONTRACTS
WRITE FOR INFO
P O BOX 16390 S F CA 94116

JOB AVAILABLE

POSITION: Vice President in charge of Operations for real estate firm.
DUTIES:
1. to conduct marketing research
2. to organize expansion of corporate investments
3. to supervise daily operations of the company.

QUALIFICATIONS: Bachelor's Degree in Business Administration or related field; 5 yrs' experience doing business with Taiwan investors & companies; must speak Mandarin & Taiwanese.
Salary negotiable. Contact Mr. Huang at 692-1677.

DEADLINE

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for the next Wednesday's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

JOB AVAILABLE

POSITION: Vice President of Finance & Treasurer for real estate firm.
DUTIES:
1. to contact existing & prospective Taiwan shareholders and investors
2. to develop & direct business expansion
3. to perform duties of treasurer
4. to perform president's duties in his absence.

QUALIFICATIONS: at least 5 yrs' experience in real estate investment and substantial contacts in overseas investment in Taiwan; must speak Mandarin & Taiwanese, preferably read & write Chinese. Good opportunity for person with initiative. Salary commensurate with experience and ability. Contact Mr. Huang at 692-1677.

---

1 STUDENT SERVICES REPRESENTATIVE wanted to coordinate and provide support services for a special 22 week English language pre-vocational training program for adult Chinese immigrants. Must be bilingual in Chinese and English. Prefer experience in manpower related English language programs and/or community work experience. Duration of Job: 22 weeks, beginning immediately. Salary range: $850-900/month. Closing date: May 13, 1976. Please apply at: Chinatown Resources Development Center, 615 Grant Avenue, 4th floor, San Francisco, Ca. 94108. Tel: (415) 391-7583.

East/West Moves

East/West has moved to Suite 307, 838 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108. The telephone numbers remain the same: (415) 781-3194 and 781-3195.

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專售 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 有均
現貨齊備 全美批發

Payments to Hongkong

For the best rates and the fastest service for your payments to Hongkong contact:

DEAK & CO. OF CALIFORNIA, INC.
182 Geary Street
San Francisco, Calif. 94108

Tel. 362-3452

EVENTS

SUN-SUN. MAY 2-9, 10a.m.-6p.m.
Garden Show, Lakeside Park Garden Ctr., Oakland. (273-3062)

THUR., MAY 6, 9 a.m.
Bay Free Play, a recreation workshop at SF State U. Gym Building, Rm. 217, SF. (469-2030)

FRI., MAY 7, 10 a.m.-2 p.m.
Spring Festival, Redding School, 1421 Pine, SF.

FRI., MAY 7, 7:30 p.m.
SAT., MAY 8, 2:30, 7:30 p.m.
SUN., MAY 9, 7:30 p.m.
Film, "The Battle of Mines", Asian Community Center, 846 Kearny, SF. (397-0629)

SUN., MAY 9, 2:30 p.m.
Film, "The Battle of Mines", Commodore Stockton Auditorium, 950 Clay, SF.

WED., MAY 12, 3-5 p.m.
Lecture: Psychology of the Bilingual/bicultural Child by Dr. Allan Seid, De Anza Sunnyvale Ctr., 725 N. Fairoaks, Sunnyvale.

THUR., MAY 13, 7 p.m.
YWCA 98th anniversary dinner, Marines Memorial Club, 609 Sutter, SF. (775-6500)

THUR., MAY 13, 8 p.m.
Police Community Relations Meeting, 766 Vallejo, SF. (392-5566 Julian Wolfsohn)

SUN., MAY 16, 2-4 p.m.
St. Francis Day Home Closing Open-house, 1441 Powell, SF.

WED., MAY 19, 7:30 p.m.
Asian-Am Ed Commission Meeting, Roosevelt High, 456 S. Matthews St., Los Angeles. (625-6796)

THUR., MAY 20, 2 p.m.
Films, The Rink and Baggage, Chinatown Public Library, SF.

PROGRAM NOTES

• Immigrant Workers
• Fifth Chinese Daughter

Chinese immigrant workers will be the subject of "Asians Now!" on KTVU, Channel 2 this Saturday, May 8 at 9:00 a.m. Hosts Serena Chen and James Hong will interview former employees of the Mandarin Restaurant and examine the conditions of immigrant workers in the Chinese community. The program is part of a special four-part series during May on "Asians Now!" on immigrant workers in the Asian communities.

* * *

"Jade Snow," the eighth program in the OURSTORY series of historical dramas, will be aired nationally by PBS stations Monday, May 10 at 8:30 p.m. (Channel 9 in the San Francisco area)

The 30-minute program is based on the autobiography of Jade Snow Wong—"Fifth Chinese Daughter."

The cast includes Freda Foh Shen (Jade Snow), James Hong (Father) and Mary Toy (Mother). It is directed by Ron Finley and hosted by Bill Moyers.

* * *

KPFA-FM 94 will broadcast Frances Emley's conversation with Edgar Snow's widow, Lois Snow on Monday, May 10, at 10 p.m. Lois, a frequent visitor to China over the last decade, has written a book on modern Chinese drama.

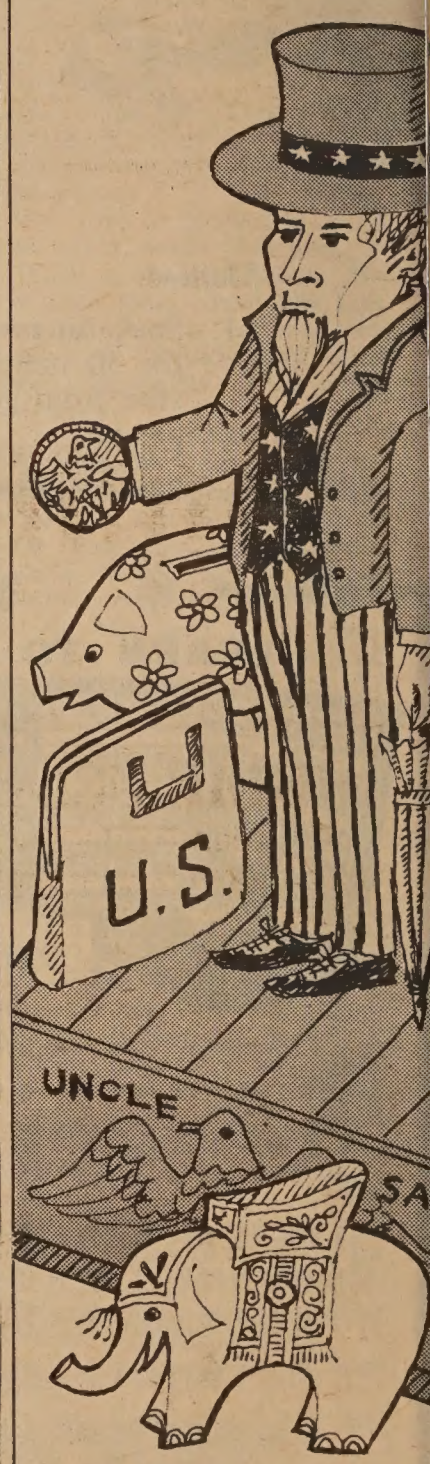
Releases

• East/West prints help-wanted notices as classified ads and not news items.

Although sometimes we do make exceptions, it is our general policy not to print private organization events as news items. All event announcements printed in East/West are supposed to be open to the general public. □

遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245
增設布菲殘會
名廚巧手精製
美國三藩市
遠東樓
歡迎海外來賓
招呼親朋
壽星
雅座
樓下
可容
二百
有冷暖
殘廳
僑胞
理想
服務
喜酒
廂房
附設
百桌
面積
暖氣
廳堂
惠顧
食品
週末
常常
散席
酒吧
餘興
寬敞
調節
顧客
府上
到
殘廳

IT IS FUN TO SAVE... SAVE IN '76
SAVE BY MAIL



EAST-WEST FEDERA
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATIO
935 N. BROADWAY, L.A., CA 900
Telephone: (213) 489-530

司馬遷和他寫的史記

（續上期）（四）

李甲孚

最早批評史記的人是班固。他在漢書司馬遷列傳說：劉向、揚雄稱讚司馬遷有良史的天才，說他把事理條列得次序分明，並說史記這部書「辯而不華，質而不俚，其文直，其事核，不虛美，不隱善」，是一部歷史的實錄。

班固稱讚史記對於秦漢兩代的事蹟寫得非常詳細，却又批評史記在「論大道」時「先黃老而後六經」，史記的游俠列傳是「退處士而進姦雄」，史記的貨殖列傳是「崇勢利而羞賤貧」。

班固這個批評被宋代沈括在夢溪補筆談中駁得體無完膚。沈括說：史記尊孔子爲至聖，並把孔子的事蹟列入世家；評老子是隱君子，把老子的事蹟列入列傳，史記那裏有「先黃老後六經」的事實？

沈括又說：班固既然批評史記游俠列傳和貨殖列傳不對，爲什麼他寫漢書又採用游俠列傳和貨殖列傳的原文呢？爲什麼不照他自己批評的話改過來呢？班固這一段話完全是文人「彈射」（用言語指摘別人，像用子彈射擊鳥雀一樣）的習氣，只知取笑別人，忘記自己眼高手低。

南朝劉勰寫的文心雕龍分析司馬遷寫史記的方法跟古人寫史的方法不同，但安排事理很有次序。劉勰並稱讚史記作到了實錄不隱諱一點，稱讚司馬遷有博雅宏辭的天才。

在宋代國史館做編修的呂東萊說：太史公的筆法「指意深遠，寄興悠長，微而顯，絕而續，正而變，文見乎此，起意在彼」，好像魚在水裏游來泳去，變化多端，找不到它的踪跡。

宋英宗叫司馬光寫通鑑，並親自寫通鑑的序文。序文中提到史記這部書「是非不謬於聖人，褒貶出於至當」；宋英宗並稱讚司馬遷是「良史之才」。宋代洪邁在他寫的容齋五筆中說：太史公的文章高古簡妙，像是在臨摹星星月亮的光輝，文章的氣勢像一匹駿馬落入千丈的深淵，風在上面行，水在下面流，是天下的至文。

元代胡三省曾注釋過資治通鑑，他批評史記雖然只包括紀表書傳和世家，但是自班固以來寫正史的人沒有一個人能夠改變司馬遷用過的體裁。

明代的文學家茅坤說：我讀了史記的游俠列傳想輕生，讀了史記的屈原列傳想流淚，讀了史記的莊周列傳和魯仲連列傳想遁世，讀了史記的李廣列傳想跟人決鬬，讀了史記的信陵君列傳和平原君列傳想養一批士人。茅坤還稱讚史記的文章像一條流得很長停不住的川水，又像一個深不見底的山谷，史記是一部網羅百家、包括萬代的子書。

清代的名人袁枚說：司馬遷敍述事情，有的明知它不太確實，就用一種幻忽的筆調去寫它，叫讀它的人去探索寫的人的言外之音。

日本人齋藤正謙說：登崑崙山一看，滿眼都是美玉，但美玉中有的是珍珠，有的是寶貝，不能沒有差別。一部史記都是羣玉的園圃，其中有的是值千金的珍珠，有的却是價值連城的瓌寶。

日本人長野確說：司馬遷寫的史記，自黃帝起，武帝止，上下三千多年，正文才五十多萬言，每個朝代都不相混淆，時尙不同、事蹟不同、寫法也不同，叫讀史記的人好像看見被寫的當事人的人品和時代，司馬遷眞不愧是一個良史。

日本人瀧川資言考證，史記早在日本天平寶字元年就流傳到日本，他們把史記、前漢書、東漢記合在一起叫做三史，存在宮廷中的太宰府庫，做皇帝的歷史讀物。

日本天皇開始讀史記的年代？據考證最早是延喜六年五月十六日，以後陸續由大臣講解史記。寬平時代（我國唐昭宗時代），有一個名叫陸奧守藤原佐世的日本人，編過一本「日本國現在書目」，就列有史記八十卷，史記音義二十卷，史記索隱三十卷，太史公史記問一卷。

日本久安六年（我國南宋紹興二年）四月二十八日，皇后權大夫初讀史記的五帝本紀。把五帝本紀放在一個黑漆書几上，几上鋪一張雪白的紙，用兩張檀紙裹着五帝本紀那部書。用這樣莊重的方式讀書，證明日本皇室非常尊重經史。

自此以後，日本皇室和皇族的王爺、貴族以及大臣、僧徒和民間的讀書人，都在溫讀史記、講解史記。源氏物語乙女篇並說，日本兒童到了二十歲參加入學考試，要考高祖本紀、蕭相國世家、張儀列傳三篇各十行。

明治維新以後，日本朝廷的講筵仍採用中國的史記做課本，講述的大臣並刻意講求史記的版本，不斷的校正刋刻。一個名叫秋月種樹的人，他做明治時代日本天皇的侍讀官，每天向天皇開講的古書就是中國的史記的善本。

日本人研究史記的善本，有自隋唐開始的古鈔本，這一種古鈔本現在還保持以前的面目，文字和內容有一小部分跟現在的印本不同。自北宋起的史記刋本，日本也保存有宋黃善夫本、百衲宋本、元中統本、元彭寅翁本、明秦藩本、清乾隆四年的殿本及同治十一年金陵書局的校刋本。金陵本校訂很精細，日本人瀧川資言寫的史記會注考證，就是根據金陵本做底本。

（全文完）

HOME FEDERAL SAVINGS
And Loan Association OF SAN FRANCISCO
1000 STOCKTON ST. • SAN FRANCISCO, CA. 94108 • TELEPHONE (415)433-6120
FSLIC
Member Federal Home Loan Bank System

安居聯邦儲蓄貸款會
華埠分行
大埠士德頓街（夾華盛頓街角）一千號
電話：四三三・六一二〇

安居樂業　儲蓄致富

本會傳統作風，與顧客之間親似家人，不論新知舊雨，務使賓至如歸。
凡屬本會存戶，可獲免費服務特多，包括：保險箱、旅行支票、銀票、地保官蓋印、郵寄存欵支欵，快捷簡便，代客收取別家銀行存欵，爲耆英代收養老金等等。
每月十號之前存欵，由一號起計息。本會在聯邦政府立案，歷史悠久，資產雄厚，法定儲備金之充足，首屈一指，本會轄下所有戶口，皆有聯邦政府保險四萬元，安全可靠。

新張期間備有名貴禮物酬賓，歡迎光臨指導。

營業時間：星期一至星期四由上午九時至下午四時。星期五上午九時至下午六時。
● 三十號巴士直達門前。

助理副總經理
分行經理　廖能正謹啟

ASSISTANT VICE PRESIDENT & MANAGER: ROBERT LEW

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO
1001 GRANT AVE. S.F., CALIF. 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

欲求大埠昇平。先要解決治安問題。欲求安治。要求安定民生。繁榮社會。欲求安定繁榮。須得發展金融經濟。本行號稱通商。以流通金爲宗旨。扶持商業。此通商之謂也。使大衆有生意做。家家生意好。但欲能多多放款。必先有多多存款。此即有賴各界僑胞之合作。令我華埠

旺上加旺。錦上添花。

金山通商銀行總理胡國良謹啓
三藩市都板街一〇〇一號
電話：九八二一—三五七〇

金山客批世情

☆騙

導演李翰祥以五千元港幣，徵求一段「騙」之故事。

金山客曰：如「李大導」徵得一動人之「騙」故事而不付出五千元時，此一「騙」事未悉又值多少錢。

☆「違規」非壞事

破產之紐約市府，對復職警員要求：多開一張汽車違規罰票，增加一分在職機會。

金山客曰：市警靠市民「違規」維持職位；則市民「違規」，對市府實有重大之貢獻也。

☆節育與入獄

印度强迫節育，有三個以上子女之父母如不接受絕育手術，可能判入獄二年。

金山客曰：如能入獄二年，保證會節育二年。

☆泛濫成災

在富豪休士遺囑中列名享受億元遺產之司機旦瑪，獲得消息後，澈夜痛哭，歡喜若狂，現在精生護理中。

金山客曰：金錢如水也，適可養生，多則泛濫成災！

得咳笑 現場錄音

困難所在

顧客：我有一項困難，唔知你可唔可以同我解決？我願意付出報酬。

律師：得嘅，先付一百蚊先之講啦。

顧客：我嘅困難就係點樣先之獲得一百蚊。

上癮

醫生：你話每晚都要吃安眠藥先之瞓得着覺，但係咁樣會成咗癮嘅囉！

病人：車，駛乜憂啲，我十年來每晚都吃安眠藥嘅，又唔見我上咗癮。

（上接十五頁）

遜訪問北京—可能就會開始明朗起來了。

麥迪遜四月廿九日

（註一）原文 Lobby 即走廊，在美意指國會會議廳外的走廊，歷來民間及商業集團要向議會傳達意見，左右立法，多派人在走廊向政客游說，故此字一般指政治游說或說客團。

（註二）前加州州長，現爲美國總統共和黨提名競選人。

短聞

☆華人福利總會

委經輔會登記

全美華人福利總會自即日起開辦登記，協助華裔美籍公民申請大陸眷屬來美。這項登記六月卅日截止收件，然後轉交美國國務院向中共交涉，必要時，該會將直接向中共駐美辦事處提出要求，或向聯合國提案，要求世界各國主持公道，使骨肉團聚，安享天倫。

全美華人福利總會表示，該總會受理已獲美國批准，而中共尚未放行的案件。

索取表格可向三藩市士德頓街一〇七四號二樓經濟輔導會索取。該會電話爲三九七—五三〇五號。親自前往或函索均可。

四月廿九日晚上在本市遠東樓舉行的記者會，由全美華人福利總會常務理事曹棣華博士、蕭慶田、秘書長莫鏗，及美西支會主席王北海律師主持。他們會報告向華盛頓方面交涉的經過。

東西報 贈送親友名貴大方

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

羅省 華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁 師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張 冬暖夏涼
禮堂寬廣 製殮優良
先友遺體 辦理週全
倘承委託 服務妥當
首創第一間殯儀館

說客組織

（接自首頁）

。同時，一般人還認爲檯底交易的錢，相信亦減少了許多。

據泰亞博士的觀察，日本在美國所作的政治投資是本多利少的。日本駐美國的大使館和領事館，都各自在當地委託公共關係公司來推展商業和外交關係。他們的日、美商務委員會，會員包括立法人員和商人，這個組織，可算是美、日貿易資料的供應處。此外，爲推進日本工業而在美國註册的組織共有八個，雖然花了許多的錢，但却無顯着的收穫。像實用汽車公司，在去年的四個月內，給予一位說客六萬元活動費，而這個說客自己在鄉村俱樂部裡請人吃飯和住酒店與及其他的娛樂費，就已用去了兩萬多元。

泰亞博士說：「日本人在美國教育界所獲得的成就勝於說客們的活動。」他認爲日本基金會是一個對美、日雙方的教育界都有好處的後台老板。這個基金會從事交換學者的計劃，和協助美國學生在日本完成他們的研究工作和學業。

南韓的說客在華盛頓要算是初出茅廬的後進，由於處事操之過急，已見得是弄巧反拙。

現在美國議會已設立了一個委員會，對南韓中央情報局的活動進行調查，尤其要查究它怎樣迫害反對南韓政府的美籍韓裔（加省的美籍韓裔約爲八萬）。同時，聯邦調查局亦已在調查兩個老資格的美國議員，據說他們曾於數月前收受韓國的賄賂。

南韓說客的活動，是依靠在華盛頓身居高位的韓國人。其中一個是衆議院的發言人愛爾拔的助手蘇絲湯生（出生於韓國的美籍人），她是以善於招待華盛頓的顯要著名的。而所舉行的盛大招待會，其費用是由韓國駐美大使館中的某一個人支付的。而這個人，則被人指爲是韓國的特務人員。

另外一個與韓國說客組織有關的人，則爲卜湯生。他的活動，包括代南韓向美國購米。他的名字於去年出現報章，而且被發覺他曾借款給福特總統夫人的新聞祕書的丈夫。而於不久之後，這位祕書便辭職，而她的丈夫則以自殺聞。（陳文受譯）

☆☆☆

短聞

☆華埠家庭計劃所慶祝十週年紀念

華埠北岸區家庭計劃指導所，將定期五月十五日（星期六）下午六時，假座利園酒家舉行慶祝成立十週年紀念晚餐大會，每位餐券收七元半，欲知詳情，請電三六二—五七二八接洽。

☆英語機械訓練班

三藩市技術訓練中心，將於本年五月十七，開辦一班爲期二十五個星期的華人機構英語訓練班。

授課之內容，爲教授操作機械之英語，機械之名詞，及在美尋找職業之知識。

訓練課程中還包括六個小時的機械操作實習的訓練，能使學員們運用各種新式的機器用具。

這個訓練班是爲從中國、香港、台灣、對機械有經驗，而又希望找尋機械工作的移民所辦的。

開課日期爲五月十七日，課室機械英語訓練逢星期一至星期四，六時半至九時，實習操作機械訓練逢星期六早上八時半至二時半。

報名者請到三藩市失打街一三一一號技術訓練中心與張先生，鄧女士及江女士接洽。

☆夏令青年工作

夏令青年工作計劃，是由三藩市市府人力局青年計劃主持，本年夏令青年工作有限，應徵者須符合下列條件：

㈠年齡由十四至廿一歲的青年男女；㈡華埠北岸區居民；㈢家庭總入息合要符合聯邦政府所訂的貧窮入息標準。下列機構是市府人力局分派申請表格，接受表格日期是由四月廿三日起至五月七日止，所有申請表格，須有申請人和家長簽名，并在五月七日前交回以下各機構。

華埠北岸區經輔會，市作頓街壹千零七十四號，或電報山街坊福利會，林巴街六百六十號。

☆楊碧芳任圖委

馬士孔尼市長前日委任華埠公共圖書館前主任楊碧芳及另外四名人士爲市府圖書委員會委員，另有兩名委員獲得委派留任。楊女士現年三十歲，係該七人委員會唯一華人，及三名女性委員之一，伊曾在華埠圖書館及新聞界服務多年，現任屋崙圖書館新設之亞裔社區圖書室主任，楊女士係在本市居住。

☆通商銀行加股

金山通商銀行董事會，議決增資二百五十八萬元連舊本一百五十萬，將來資本共爲四百餘萬元。全部華人資本，一俟聯邦政府及加州當局批准，及股東大會通過，則可實行。

通商銀行，全部華資華營，十餘年來，以服務華僑及繁榮華埠爲宗旨，此次增資實現，將來可有更多資金，爲僑胞服務云。

靈芝

眞理隨筆選集
每本二元
函購

余卓雄著　秦始皇求靈芝草，渴望永生，並非過錯。錯是他只求在地上不死。
怎樣才可以從人間進入仙境，請看本書。

SALVATION BOOKROOM
1450 Powell Street
San Francisco, Ca 94133

徵聘啓事

職位：地產實業公司副經理。
職責：㈠市場研究㈡擴展地產實業投資。㈢處理日常行政。
資歷：工商處理系畢業，或有五年與台灣地產物業界有交易者。能說流利國語及台灣話。
新金：面議。
請電：六九二—一六七七，黃先生洽。

職位：地產實業公司經濟發展及財政處理副經理。
職責：㈠須與台灣各投資人士接觸。㈡處理及擴展業務。㈢管理財政。㈣能獨立處理業務。
資歷：五年地產實業工作經驗，與台灣投資事業人士有廣泛接觸者。能說流利國語及台灣話。（如能譜寫中文更佳。）
薪金：按經驗及才能而議。
請電六九二—一六七七，黃先生洽。

追悼一位名記者

澳大利亞籍記者李察・曉士是一位著名小說作家，也是個長駐香港的新聞從業員。兩星期前我們收到國泰航空公司副理史啓思的請柬，說曉士在這星期到三藩市，請我們在五月四日吃午飯。誰知上週轉來消息，他已在上週在倫敦去世，享年七十六歲。

曉士在一九四〇年開始便到上海採訪，也一邊寫他的小說。他的報導常刊在倫敦泰晤士報及澳國報刊，在一九五〇—七〇年間曾兩度派往莫斯科，一九五六—五七年往北京。在一九七三年他也曾回中國大陸作過一次旅行。可是這三十多年來他駐港的時間最多。

我們認識他是通過香港遠東經濟評論的關係的。他每星期在遠東寫一篇專欄，以輕鬆幽默的筆調來談遠東及國際大事。我們讚賞他的專欄倒不是單純因爲他文章寫得好，而是因爲他對中國及世界局勢瞭如指掌。但却常以「怪論」形式道破其中關鍵所在。去年我們曾計劃在東西報把他的文章譯出，可是却害怕讀者不會欣賞他的幽默和見地，這也可能是我們的錯誤。現在他已作古人，我們在這期和下兩期將把他的舊作試譯出。一方面是讓看中文的讀者有機會看著他的作品，一方面是紀念這位名作家和記者。（程良）

× × × × ×

華國鋒會鄧小平

（李察・曉士專欄，刊於三月五日遠東經濟評論，北京發表華國鋒爲代總理後，天安門事件之前）。

× × ×

（鄧小平副理在北京西山寓所中突案工作，一陣鑼鼓後，華代總理滿臉笑容地進門。）

華代總理（伸手）：一千個對不起，要來打擾你，副理同志。我們可以談談吧。

鄧副總理（沒有站起來）：請坐，代（加强語氣）總理同志。雖然我有一些粗工要做（指着桌上三個文件架子，貼有「解放軍參謀總長」，「副總理」及「黨中央副主席」的條子），你的駕臨，我仍覺十分榮幸。

華（膽怯地坐近一個痰盂）：我知道你工作十分勤勞，同志。黨中央很感激你忠誠地接納那次投票意外的決議（指黨中央委華爲代總理）……

鄧（打了個呵欠）：投票？意外？不要取笑，總理—我是說，代總理—我看你的智力，作爲一個公安部長，當然和我不相伯仲。我在發表了爲我們偉大的領袖—我是說總理—的告別悼詞後這決議不會令我感到意外。請問閣下到訪有何貴幹？

華：同志，讓我坦白直說。我們知道你和解放軍十一軍區中的八個總長有密切私人關係。希望你能讓我們知道他們與區內民兵合作程度。

鄧：你的意思是，照我看，在農村地區裡嗎？誰會比你、代兄、更清楚呢？是不是農村裡民兵人數比軍人還多呢？

華（堅强地）：同志，這是個好分析。毛主席，政治局和黨十屆全會（一鞠躬）已定下憲法要點，那就是「城市中民兵負責建設保衛城市」。我們希望解放軍各區總長明白和接納這一點。

鄧（舞動一隻指頭）：代兄，我鼓勵你坦白地說。我希望你明白你的支持者—我是說夥伴們，哈！哈！—關懷他們在軍隊中的前途，和民兵與上海—江青派的關係，他們不一定關懷和你的「合夥」，你看不到嗎—王洪文同志負責民兵還有上海軍區，他可能是毛主席的承繼人。上海的張春橋同志也可以三面玲瓏地跟你報信。你當然應該信任他們而不會信我吧？

華（吐了一口痰）：可是，這些日子還能信任誰呢？

鄧（調皮地）：代兄，這你也要問我？黨—或解放軍—一定會獲勝的。可是讓我請教你：如我不與你合作的話，是否又要學生把我戴上尖帽子拉着去遊街示衆，又要解放軍出來鎮壓？

華（起立）：絕不，絕不。我們決定不再牽涉軍隊。因此我要來和你談談。

鄧：我希望如是。民兵能在杭州維持秩序嗎？誰要到那裡平定動亂呢？還得要求軍隊的幫忙呢？當然是我！代兄，有事找我吧，這對大家都有利。我們知道黨要管槍杆。可是有槍杆才有力量。我看捉老鼠的猫，不論是什麼顏色的，還是解放軍而不是民兵呢！（一聲鑼鼓，幕下。）

☆☆☆☆☆

代售

李紹昌詩歌集

每册二元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

國民儲蓄借款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

籌備旅遊趕速存款
春暖靜待本利俱增

從比較中證明優點何在
從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元
優待：十日以前存款由一日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上一年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓

L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager
電話：772-1660
三藩市總行：孖結街七〇〇號
樓街分行：樓街一五四一號
屋崙分行：布律威一三二五號

毛澤東與美國說客

大衛・米爾頓著
盧恩澤譯

「政治上沒有永遠的朋友，也沒有永遠的敵人」這句話，用於形容中美蘇間的關係，最適切不過。下文對美國政壇右翼人士在中美關係上過去及目前所扮演的角色，作了精簡的報導。英文原稿刊於四月廿八日東西報。米爾頓在一九六四—六九年在北京第一外語學院教英語。現在加大社會學系教書。原稿發自太平洋新聞社。—譯者按）

＊＊＊＊＊

毛澤東在過去幾年間與美國右派政治人物間持久而有計劃的交往，已觸發了美國外交政策上的一個重大轉變—詹士・史萊辛格最近對有關美國可能給予中國的軍事援助的聲言就反映了這一轉變。

中國與美國及蘇聯間的國際關係—而不是中國內部的革命步伐—事實上可能就是當前中國政治上混亂的一個主要爭端。

外交政策在中國從來是不公開辯論的。中國領導層的政治紛爭，根據北京的報紙，向來只是限於對內部問題意見的相左。但是，自一九五九年以來，外交政策事實上都是每一個權力鬥爭的中心主題，而當時的國防部長彭德懷就是因爲過度親蘇而給清算掉的。

雖然有幾個內部的因素很明顯地牽涉在最近的政治變化裡—例如：鄧小平與毛妻江青之間的磨擦，及關於經濟及教育政策的長久爭持—但在周恩來死前，有一連串事件在外交政策方面引起了一個主要的分歧。

鄧小平最大的罪狀，可能就在主張中國跟蘇聯—毛主席最大的仇敵—進行和解，甚至不惜影響到中美關係的發展。

早在一九七五年九月，鄧及其同路人就已成爲了北京報紙攻擊的對象，親毛的年輕領袖稱鄧爲「投降主義者」，即那些希望跟蘇聯和解份子的別號。

在此同時，中美關係却呈現了危機；自三年前前總統尼克遜跟周恩來總理簽署了上海聯合公報後，三年來這個關係都沒有得到進一步的解凍。

不再透過基辛格，毛澤東開始跟美國右派或反蘇派的在野人士直接商談；這些人包括尼克遜、亨利・傑克遜（華盛頓州民主黨）參議員及前國防部長史萊辛格等（毛澤東在其他國家，也運用了同樣的手法，跟在野的右派接觸；如英國的丹尼斯・希利—今已成爲財務大臣，及西德基督教社會同盟領袖法蘭茲・約瑟・史特勞斯）。

基辛格是構想以緩慢及小心方式運用中國關係的策劃人。史萊辛格—現已成爲雷根（註二）的顧問及在軍事政策上美國右派的主要發言人—却要下更大的賭注。他主張美國軍援中國，以對抗蘇聯駐在中蘇邊界的四十五個師的軍力。同時，史萊辛格宣稱他將在今夏訪問中國，言下之意，好像表示他要親自準備商討一個新的中美軍事聯盟。

就這樣，毛澤東這個革命老戰士，只消坐在他四壁藏書的書房內，就表演了他這一生最後的一次政治戲法：即把過去那個舊中國說客團變爲新的中國說客團。

過去的那個中國說客團，曾長久地反對美國對中華人民共和國實行開放政策（特別是爲了台灣問題）。這個集團的成員，很多正是現在新中國說客團裡的成員，主張親近中國以牽制蘇聯。

尼克遜是舊中國說客團裡的第一個變節者。現在，其他成員正頻頻效法，他們看到了一個新的遠景—與共產中國的軍事聯盟。現在台灣對他們來說似乎已無足輕重了。

雷根，史萊辛格，及高華德（他曾指出美中聯盟將會戰無不勝）現在構成了新中國說客團的主要領導成員。史萊辛格特別得到一些中國高級人員的喜愛，他們與毛一樣，認爲史對蘇聯勢力擴張問題有極精深卓絕的見解。

史萊辛格的見解在美國國會似乎也正在獲得更多的支持者，造成了更多人主張增加國防經費。這問題最後仍要看中國是否會接受與美國作軍事同盟。現在毛澤東已選了一個更能接受他意見的承繼人—華國鋒，答案因此很可能是正面的。

中國可能願意，甚至切望史萊辛格所建議的軍援。先例已經有了。在一九七五年十月，據說中國曾直接要求購買一座美國製的高級電腦，這電腦可同時用於探測石油及增強中國國防實力（這要求現正由北大西洋公約組織考慮中）。

中國及美國正攜手在國際間共進退。當俄國人離開埃及後，中國人及美國人正取而代之。在安哥拉，中國及美國是處在同一劣勢下，在其他地方我們將來可能看到更多中美與蘇聯競爭的場面。

當裁軍會議及美蘇和緩的希望正在低減的時候，下一幕主要的外交好戲可能就是美國把地對空飛彈運往中國，以對抗蘇聯的飛機。那時，一些現在令西方人士不解的事件—例如鄧的下台及北京邀請尼克

（下轉第十二頁）

Real Estate

VA HOMES FOR SALE

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

ADDRESS OAKLAND	BDRMS/ BATHS	DOWN PYMT	MNTHLY PYMT	PRICE
400 Darien	2/	no down	178	15,700
9220 E Street	2/1	$200	196	18,900
5521-23-25-27 Edgerly	8/4	500	402	37,500
8719-211-223-25 Hillside	6/4	$500	448	42,500
7333 Holly	3/2	$500	293	27,500
3069 Malcolm	3/2 1/2	3900	567	56,900
10744 Pearmain	2/1	no down	185	15,500
1737 11th Ave.	4/2	900	363	32,900
1209 East 19th	2/1	no down	193	15,900
2901 22nd Ave.	2/1	300	223	19,900
2328 23rd Ave.	1/1	no down	197	17,00
659-661 31st	2/2	500	264	24,500
2400 38th Ave.	3/2	600	363	34,500
2712 55th Ave.	3/1	500	296	27,900
938 69th Ave.	2/1	no down	204	18,500
1048 76th Ave	2/1	300	226	18,900
1014 103rd Ave	2/1	no down	299	20,900
830 107th Ave	3/1	300	236	21,500
PITTSBURG				
22 Alta	3/2	900	323	33,900
32 BellaMonte	2/1	200	162	14,900
63 Covington	4/2	800	365	35,900
80 Inlet Drive	3/1	400	234	22,900
78 Nautilus Place	3/1	400	242	22,900

All listings require 360 monthly loan payments due the first day of each month, with annual percentage rate of 9%. All installments shown above include monthly amounts required for principal interest, taxes and insurance.

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!

All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing.

JUDGE RULES AGAINST I-HOTEL TENANTS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • 20 CENTS
MAY 5, 1976 • VOLUME 10, NUMBER 19

• 公元一九七六年五月五日 •
• 第十卷第十九期 •

國際旅館住客敗訴
追悼一位名記者
華國鋒會鄧小平
毛澤東與美國說客

台日韓說客組織

（編者按：近日美國報章上對亞洲國家在美京的說客問題頗感興趣。這一期我們刊登兩篇有連貫關係的文章。第十五頁的一篇是加州大學教授米爾頓談毛澤東與新中國說客，下面的一篇是談台日韓在華盛頓的說客，原文刊四月二十八日本報英文版。）

華盛頓約翰合群大學亞洲問題研究系教授尼頓爾·泰亞博士和其他的亞洲問題觀察家，對自美國重新考慮其亞洲政策以來的亞洲說客組織進行研究之後，泰亞博士說：「如果你與台、日、韓的說客組織交手的話，當會發覺其中的一個已經瓦解，一個可能對你會有致命的威脅，另外的一個，則將會令你得不償失。」

最顯明而又劇烈的變化，是中國國民黨的失勢。據香港遠東經濟評論雜誌的報導，說是現在華盛頓已沒有台灣的說客。過去，國民黨曾獲得許多有力量的美國人的支持，像名專欄作家約瑟·愛索和許多議員，他們經常呼籲保護台灣，認爲台灣的安全是直接影響及美國的安全。

一九七二年以前，台灣說客組織的主要目的，是要阻止北京進入聯合國，並爲台灣爭取政治和商業上的利益。反對北京進入聯合國的一百萬人委員會，就是美國人出資組織的，而其工作，則在於爲台北的利益而努力。

後來聯合國接納北京代表之後，這個一百萬人委員會亦就更名爲自由中國委員會，其任務則爲派送資料。這個委員會，雖沒有正式向聯邦政府註册而成爲一個正式的說客組織，但宅的全國諮詢委員會的委員中，有二十三位是國會的議員，他們在華盛頓的政治圈裡仍具有一些力量。

台北駐美大使的一位姓王的特別助理曾說，現在美國已無台灣的說客，一切事務都是由大使自行辦理，他說：「已無其他的人接受金錢而替我們說話。」

台灣在華盛頓所留下來的遺跡，應算是第二次世界大戰時的飛虎隊隊長陳納德將軍的遺孀陳香梅，她在保守派的議員們間具有相當的影響力。一九七二年時，華盛頓一份新聞雜誌，曾將她列爲美國政界中三十位有力人物之一，因爲她在共和黨中有相當的地位。一九七二年時，她是尼克遜有力的支持者。而且是共和黨全國財政委員會的會員。今年夏天，她將會參加共和黨的總統候選人的選舉大會。現在她是飛虎航空公司的副總經理，和華盛頓一家銀行的董事。

一位在過去廿五年來任台灣紡織業代表的資歷深厚的律師說，以往亞洲說客組織每年在美國都花一千至一千五百萬元，來用作律師費，贊助選舉的捐款與及旅行費用等。自水門案之件，新訂的比較嚴格的選舉捐款法例，使台灣、南韓和日本，在政治上所用的錢少了許多，據說去年只有二百萬

（下轉第十三頁）

國際旅館住客敗訴

（東西報社論）這幾星期來的國際旅館訟案，經陪審員四天的多次投票後，宣佈已成僵局，交布朗法官判決。上星期五法官判四海公司勝訴，旅館住客賠償四海損失四千元及要遷出。住客協會律師們說要上訴。

對國際旅館住客的支持人士來說，布朗法官這判決是令人失望的。雖然賠償費四千元是一個不大的數目（因爲四海要求賠償七萬二千元），而且上訴程序也要一二年，可是這判決仍是對住客們的一個打擊。我們同情這些年老體弱的住客。不論他日上訴結果如何，社區人士應關懷和幫助這些老人。

我們不反對國外資本來此投資。可是我們絕不同意利用外來資金迫害本地居民！

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102